

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières**

Band (Jahr): **48 (1955)**

Heft 6

PDF erstellt am: **11.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Solothurn / Soleure **6** Juni / Juin 1955



**Schweizerische Blätter für  
Krankenpflege**

**Revue suisse des Infirmières**

601

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse

## SVDK ASID

### Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der Krankenpflegerinnen angeschlossen - Adjointe au Conseil International des Infirmières

Präsidentin - Présidente . . . . .	Schwester Elsa Kunkel, Kronenstrasse 37, Zürich 6
Vizepräsidentin - Vice-présidente . . . . .	Mlle Edith Guisan, 4, bd. des Tranchées, Genève, Telephone 25 12 32
Aktuarin - Secrétaire . . . . .	Schwester Josi von Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephone 3 22 45
Quästörin - Trésorière . . . . .	Frau A. Naef-Roost, Mogelsberg SG, Telephone (071) 5 51 20
Sekretärin - Secrétaire . . . . .	Schwester Hedwig Kronauer, Sihlstrasse 33 (Glockenhof), Zürich 1, Telephone 25 25 44

### Kollektivmitglieder - Membres collectifs

dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations adjointes à l'ASID

Verbände Associations	Präsidenten Présidents	Geschäftsstellen Bureaux	Telephon Téléphone	Postcheck Chèques postaux
Association des Infirmières de la Source, Lausanne	Mme. E. Vuilleumier	32, chemin de la Fauvette Lausanne	23 05 56	II 1015 <sup>1)</sup> II 2712 <sup>2)</sup>
Association des infirmières et infirmiers de l'Hôpital cantonal Lausanne	Mme M. Aubert	5, avenue de Cour, Lausanne	26 23 27	II 2867
Association des Infirmières et infirmiers diplômés de Genève	Mme G. Vernet	4, bd. des Tranchées, Genève	25 12 32	I 2301
Association des Infirmières du Bon Secours	Mme A. M. Frommel	5, Plateau de Frontenex	36 25 57	I 4829 <sup>1)</sup> I 2277 <sup>2)</sup>
Ecole et Association des Infirmières de Fribourg	Mme Ch. Hertig	Schönberg 47, Fribourg	2 36 88	IIa 1826 <sup>1)</sup> IIa 785 <sup>2)</sup>
Krankenpflegeverband Basel	Frau Dr. T. Ochsé	Leimenstrasse 52, Basel	22 20 26	V 3488 <sup>1)</sup> V 5665 <sup>2)</sup>
Krankenpflegeverband Bern	Schw. V. Wüthrich	Niesenweg 3, Bern	2 29 03	III 11348
Krankenpflegeverband Luzern	Schw. J. von Segesser	Museggstrasse 14, Luzern	2 05 17	VII 7878
Krankenpflegeverband St. Gallen	Schw. F. Gmünder	Wassergasse 23, St. Gallen	22 33 40	IX 6560
Krankenpflegeverband Zürich	Frau S. Kissling-Bader	Asylstrasse 90, Zürich 7	32 50 18	VIII 3327
Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich	Schw. H. Kronauer	Schweiz. Pflegerinnenschule, Zürich 7	24 67 60	VIII 20968
Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Schw. H. Lüthy	Neuengasse 21, Bern	2 35 44	III 6620
Schwesternverband der Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche, Langenthal	Schw. M. Balz	Gutenbergstrasse 4, Bern	3 56 10	III 2510
Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern	Schw. G. Schümperli	Kantonsspital Winterthur	2 35 11	IX 10844
Section vaudoise ASID	Mme M. Michaud	Hôpital cantonal Lausanne	21 43 01	II 4210
Verband der diplomierten freien Baldegger Schwestern	Schw. M. Stalder	Zelglistrasse 19, Aarau	2 29 72	VI 2007
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern	Schw. R. Sandreuter	12, Grand'Rue, Corcelles s. N.	8 11 54	III 12488
Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Schw. R. Grob	Balänenweg 15, Aarau	2 62 54	VI 7190
Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spital-schwwestern, Luzern	Schw. C. Beerli	Kantonsspital Luzern	2 80 01	VII 11203

Schwesternheim und Stellenvermittlung «Chalet Rüti» Davos - Telephon 3 54 19 - Postcheck X 980

<sup>1)</sup> du bureau de placement    <sup>2)</sup> de l'association

### Membres Sympathisants - Zugewandte Mitglieder

Schwestern-Institut Baldegg Institut der Barmherzigen Schwestern, Ingenbohl Spitalschwwestern Kantonsspital Luzern Institut der Schwestern von Menzingen	Diakonissenhaus Bern Kranken- und Diakonissenanstalt Neumünster Diakonissenanstalt Riehen Institution des diaconesses de St-Loup
---	---

Zentralkasse und Fürsorgefonds — Caisse centrale et Fonds de secours

Postcheck: Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, Zürich VIII 42274  
Chèques postaux: Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés, Zurich VIII 42274

### Weltbund der Krankenpflegerinnen — Conseil international des infirmières (ICN)

Présidente: Mademoiselle Marie Bihet (Belgique) — Secrétaire: Miss Daisy Caroline Bridges  
Bureaux: 19, Queen's Gate, London, S. W., England

Zentralkomitee - Comité central

Präsident - Président . . . . . Prof. Dr. med. A. v. Albertini, Zürich  
 Vizepräsident - Vice-président . . . . . Dr. E. Schauenberg, Genf  
 Mitglieder - Membres . . . . . Direktor J. Ineichen, Luzern; Frau F. Jordi, Bern; Dr. H. Spengler, Bern;  
 Dr. G. Du Pasquier, Neuenburg

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - Secrétariat général de la Croix-Rouge suisse  
 Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 2 14 74, Postcheck III 877

Zentralsekretär - Secrétaire général . . . . . Dr. iur. H. Haug, Bern

**Kommission für Krankenpflege - Commission du personnel infirmier**

Präsident - Président . . . . . Dr. med. L. Picot, Lausanne, ad interim  
 Vizepräsidentin - Vice-présidente . . . . . Vacant  
 Mitglieder - Membres . . . . . Mlle G. Augsburg, Lausanne; Pfarrer R. Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Frau  
 Oberin N. Bourcart, Zürich; Oberin J. Brem, Ingenbohl; Dr. med. H. Büchel, Zürich; Ober-  
 pfleger G. Davatz, Basel; Oberschwester M. Egli, Zürich; Frau Dr. H. Hopf-Lüscher,  
 Thun; Oberschwester E. Kunkel, Zürich; Mlle R. de Roulet, Genève; Dr. med.  
 G. Stutz, Liestal; Frau E. Zimmermann-Trog, Thun  
 Sekretärin - Secrétaire . . . . . Schwester M. Comtesse, Bern

**Schweizerische Blätter für Krankenpflege - Revue suisse des Infirmières**

Redaktorin - Rédactrice: Schwester Anna v. Segesser, Hirschemattstrasse 11, Luzern, Telephon 3 22 45  
 Rédactrice-adjointe responsable du texte français: Mlle Renée Jaton, 1, Pont Bessières, Lausanne, téléphone 23 79 59

**Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern**

Kreuzbühlstrasse 15, Zürich . . . . . Frau Oberin N. Bourcart

**Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegesschulen  
 Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse**

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof Bern . . . . .	Frau Oberin H. Martz
La Source, Ecole Romande d'infirmières de la Croix-Rouge suisse, Lausanne . . . . .	Directrice Mlle G. Augsburg
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich . . . . .	Frau Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule St. Claraspital, Basel . . . . .	} Frau Oberin J. Brem
Krankenpflegeschule Theodosianum, Zürich . . . . .	
Krankenpflegeschule Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich . . . . .	Frau Oberin M. Lüssi
Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee . . . . .	Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern . . . . .	Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern . . . . .	Pfarrer R. Bäumlín
Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche Langenthal, Gutenbergstrasse 4, Bern . . . . .	Oberin F. Liechti
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève . . . . .	Mlle M. Duvillard
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles . . . . .	Mère Marie-Albéric
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich . . . . .	Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen . . . . .	Pfarrer F. Hoch
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau . . . . .	Oberin Schwester M. Steidle
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich . . . . .	Direktor W. Mühlethaler
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne . . . . .	Mlle A. E. Rau
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern . . . . .	Schwester M. Stocker
Ecole d'Infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup . . . . .	Pasteur C. L. Gagnebin
Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel . . . . .	Oberin Schwester M. Balmer
Krankenpflegeschule Diakonath Bethesda Basel . . . . .	Direktor S. F. Müller
Pflegerinnenschule Ilanz . . . . .	Schwester Pia Dominica Bayer
Pflegerinnenschule Institut Menzingen, Notkerianum St. Gallen . . . . .	Frau Generalrätin M. L. Stöckli
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion . . . . .	Sœur Marie-Zénon Bérard
Krankenpflegeschule Männedorf des Diakonissenmutterhauses «Ländli» . . . . .	Schwester Martha Keller
Pflegerinnenschule St. Annaverein Luzern . . . . .	Schwester Martha Röllin
Krankenpflegerschule Kantonsspital Winterthur . . . . .	Oberin Schwester S. Haehlen
Pflegerinnenschule des Bezirks-Spitals Thun . . . . .	Schwester Beatrice Egger
Pflegerinnenschule Bezirks-Spital Biel . . . . .	Dr. W. Huber
Pflegerschule Kantonsspital Luzern . . . . .	Oberpfleger Jakob Bättig

**Krankenpflegeschulen, denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist  
 Ecoles ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse**

Anerkennung zugesichert im Jahr  
 Krankenpflegeschule des Bürgerspitals Solothurn . . . . . 1951 Schwester Barbara Kuhn

## Nicht vergessen: Mitglieder des SVDK erhalten bei Möbel-Pfister 5% Spezialrabatt!

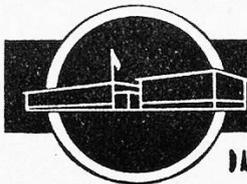
(Die Rabattvergütung erfolgt auf Bareinkäufe, der gültige Verbands-Ausweis ist bei Kaufabschluss vorzuweisen. Nachträgliche Rabatt-Begehren können nicht mehr berücksichtigt werden.)



Die neuen, exklusiven Pfister-Vorteile: Reisevergütung, Gratislagerung. Auf Wunsch: Neutrale Lieferung. 10 Jahre vertragliche Garantie.

**Jetzt grosse Umtausch-Aktion:** Neue Zimmer gegen alte! Unsere Rücknahme-Abteilung nimmt Ihnen alle Arbeit ab und besorgt den Umtausch Ihrer alten Möbel rasch und zu sehr günstigen Bedingungen.

Das führende Vertrauenshaus mit der grössten und schönsten Auswahl der Schweiz: 3000 Einrichtungen, 10 000 Einzelmöbel.



*Möbel Pfister A.G.*

DAS FÜHRENDE EINRICHTUNGSHAUS DER SCHWEIZ

Zürich - Basel - Bern - St. Gallen  
Lausanne - Genf - Bellinzona.  
Fabrik-Ausstellung in SUHR bei Aarau (Überlandstr. Zürich-Bern)

## Stellen-Gesuche

Ein junger, tüchtiger

### Hilfspfleger

sucht Arbeit in einem Spital oder Sanatorium. - Offerten an Chiffre 2504 Bl. mit Lohn- und Arbeitsbedingung an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

### Junge, dipl. Krankenschwester

mit Ausbildung im Operationssaal, sucht auf 1. September Stelle in Operationssaal. Westschweiz bevorzugt. - Anfragen unter Chiffre 2503 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

## Stellen-Angebote

### Evang. Kirchgemeinde Affeltrangen-Märwil (TG)

Wir suchen für unsere Gemeinde eine

### Krankenpflegerin (Gemeindeschwester)

Es wird Wert gelegt auf eine gesunde und tüchtige Krankenpflegerin, welche gewillt ist, die Patienten in unserer Doppelgemeinde zu betreuen und es versteht, mit Ärzten und Behörden zusammenzuarbeiten. Schöne, sonnige Wohnung steht zur Verfügung. - Anmeldungen mit Ausweisen an den Präsidenten der Krankenpflegekommission, Pfr. E. Stacher, Affeltrangen TG, wo weitere Auskünfte erteilt werden. Stellenantritt auf 1. August (eventuell später).

Zufolge Rücktritts der bisherigen Inhaberin, ist die Stelle der

### Gemeinde-Krankenschwester

der Gemeinde Rüschlikon

auf den 1. August 1955 neu zu besetzen. Jüngere, diplomierte Bewerberinnen, die sich über genügende Erfahrungen in der Krankenpflege ausweisen können, belieben ihre Anmeldung unter Beilage von Photo und Zeugnisabschriften sowie Angaben über die bisherige Tätigkeit sofort an den Präsidenten der Gesundheitskommission Rüschlikon, Hrn. Werner Lips, Bahnhofstr. 82, Rüschlikon, einzureichen. Besoldung gemäss Besoldungsverordnung. Beitritt in die Gemeinde-Pensionskasse obligatorisch.

Hôpital régional cherche

### laborantine diplômée

s'intéressant aux rayons, éventuellement aux narcoses. Entrée à convenir. Les offres avec prétentions de salaire sont à adresser sous chiffre P 3615 N à Publicitas Neuchâtel.

Grosses Spital auf dem Platze Bern sucht

### 2 dipl. Pfleger

für Operationssaal und chir. Abteilung. Ge-regelte Freizeit, Pensionskasse. - Ausführliche Offerten sind zu richten unter S 11642 Y an Publicitas, Bern.

SVDK

**Schweiz. Blätter für Krankenpflege**

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz  
Offizielles Organ  
des Schweiz. Verbandes diplomierter Kranken-  
schwestern und Krankenpfleger

ASID

**Revue suisse des Infirmières**

Éditée par la Croix-Rouge suisse  
Organe  
officiel de l'Association suisse des infirmières  
et infirmiers diplômés

48. Jahrgang

15. Juni 1955 **Nr. 6** 15 Juin 1955

48<sup>e</sup> année

Erscheint monatlich - Paraît mensuellement

Inhaltsverzeichnis - Sommaire

	Seite		Page
Gesegnete Krankheit . . . . .	161	ASID - Assemblée des Délégués à Soleure,	
SVDK - Unsere ordentliche Delegiertenver-		25 mai 1955 . . . . .	182
sammlung 1955 . . . . .	165	Culture et infirmière . . . . .	184
Paracelsus . . . . .	167	Assemblée ordinaire des délégués de la	
Cat-gut . . . . .	172	Croix-Rouge suisse . . . . .	187
Schweizerisches Rotes Kreuz . . . . .	174	Comité international de la Croix-Rouge .	188
Dr. med. Gustav Bär, 1865—1925 . . . . .	175	Echos et nouvelles . . . . .	189
Die Fussmykose . . . . .	176	OMS . . . . .	190
Verbände und Schulen . . . . .	177	Associations et écoles . . . . .	190
Berichte von nah und fern . . . . .	180	A travers les revues professionnelles . .	192

**Gesegnete Krankheit**

2. Kor. 12, 7—9

Auf dass ich mich nicht der hohen Offenbarungen überhebe, ward mir ein Pfahl ins Fleisch gebohrt, ein Bote des Satans mir gesandt, der mich mit Fäusten schlage, damit ich mich nicht überhebe. Deswegen habe ich dreimal zum Herrn gefleht, dass er von mir wiche.

Und er hat zu mir gesagt: «Lass dir an meiner Gnade genügen; denn meine Gnade ist in den Schwachen mächtig!»

Darum will ich mich ohne Widerstreben gerade meiner Schwachheit rühmen, auf dass die Kraft Christi sich an mir erweise.

Die Krankheit gehört zu den leidvollsten und bedrängendsten Erlebnissen des Menschen. Ob wir selber von der Anfechtung einer Krankheit betroffen werden oder ob wir das Leiden eines Angehörigen ansehen müssen, verzweifelt, weil wir so wenig helfen können, beides ist bitter.

Aber die Trübsal ist noch nicht das letzte, was wir in der Krankheit erfahren, sondern es liegt in der Krankheit verborgen auch ein Segen. Gerade da, wo der Mensch es erschütternd erlebt, wie zerbrechlich doch das irdische Gefäss ist, in welchem das Ebenbild Gottes ruht, gerade da verklärt sich oft der inwendige Mensch zu einer gelassenen Bereitschaft, zu einer geläuterten Reinheit und zu einer ausgeglichenen Schönheit, wie wir sie bei den Gesunden nicht gekannt haben. Gerade da, wo der Mensch sich am schwächsten vorkommt, gerade da erfährt

er die göttliche Gnade oft am eindrucklichsten und wunderbarsten. Diesen Segen gilt es der Krankheit abzugewinnen.

Gerade das lernen wir an der Krankheitsgeschichte des Apostels Paulus. Denn nichts anderes als eine Krankheitsgeschichte ist es ja, was der Apostel uns in dem verlesenen Abschnitt erzählt. In anschaulichen Ausdrücken seiner Zeit beschreibt er uns da seine Krankheit. Er sagt, eine heimtückische Krankheit habe sich in seinen Körper hineingehohlet wie ein Pfahl; das muss eine tiefsitzende Krankheit sein, die ihn fortwährend peinigt. Es kommt ihm vor, dass dieser Pfahl ein Werkzeug des Satans sei, der ihn wie mit Fäusten schlage. Wie grobe Schläge empfindet er den Schmerz, der ihn auf das Krankenlager wirft.

Als er da zu Gott fleht, dass diese Drangsal doch von ihm ablassen möchte, da hat Gott ihm zur Antwort gegeben: «Lass dir an meiner Gnade genügen, denn meine Kraft ist auch in den Schwachen mächtig!» Oder wir könnten auch übersetzen: «Denn meine Kraft ist auch in den Kranken mächtig!»

Wir können uns wohl vorstellen, wie Paulus zu Gott gebetet hat, dass er ihn doch von seiner Krankheit befreien möchte. Er wird zur Begründung gesagt haben: «Du weißt doch, dass ich noch so viel in deinem Dienste zu tun habe. Ich muss hingehen zu den Galatern und muss sie lehren, was wahre Freiheit ist; ich muss hingehen zu den Thessalonichern, und sie ermuntern, dass sie ihre Arbeit in dem Herrn nicht niederlegen, dass sie Gutes tun und nicht müde werden; ich muss hingehen zu den Philippnern und muss ihnen für ihre treue Verbundenheit in dem Herrn danken; ich muss hingehen zu den Korinthern und muss sie ermahnen, dass sie über ihre vom Herrn ihnen geschenkte göttliche Erkenntnis nicht überheblich und hochmütig werden. Ich muss noch weiter, in die Hauptstadt des römischen Reiches. Bis an die Enden des Erdkreises will ich die frohe Botschaft tragen, dass Christus uns Menschen vom Verderben der Sünde erlöst und zu Erben des ewigen Lebens macht! Und nun wirfst du mich für Wochen und Monate aufs Krankenlager und hinderst mich, deinen eigenen Auftrag auszuführen.» So etwa wird Paulus gebetet haben.

Als er da mit Gott rang, unzufrieden über die erzwungene Untätigkeit, zu welcher Gott ihn durch die Krankheit verurteilte, da vernahm er in seiner Auflehnung, die sich gegen das Stillesein sträubte, die Stimme Gottes: «Lass dir an meiner Gnade genügen! In diesen einsamen, untätigen Stunden der Krankheit, wo du glaubst, es geschehe nichts, da geschieht doch etwas Gewaltiges, da erlebst du meine Gnade am herrlichsten! Das Kranksein ist keine tote, verlorene, unnütze Zeit, wie du glaubst, sondern es ist gerade die Zeit, wo du erfährst, dass ich dir gnädig bin.»

«Die Erfahrung, dass Gottes Gnade uns nicht verlässt, auch dann nicht, wenn alles andere uns entschwindet, diese Erfahrung allein genügt, um den Menschen glücklich zu machen! Was willst du denn eigentlich mehr, als die Gewissheit, dass die göttliche Liebe, die göttliche Gnade dir erhalten bleibt, auch dann, wenn alles andere zerbricht! Diese Gewissheit gewinnst du gerade in der Krankheit, denn da, wo des Menschen Kraft am ohnmächtigsten wird, gerade da erweist sich Gottes Kraft am herrlichsten! Und darum ist die Krankheitszeit keine verlorene Zeit, sondern es ist gerade die Zeit, wo der Mensch die Kraft sammelt, die sich zuletzt als einzig mächtig erweist; es ist die Zeit, wo der Mensch heranreift, dass er die wiedergeschenkte Gesundheit nachher um so mehr schätzt und um so besser anwendet im Dienste des Herrn.»

So hat der begnadete Glaubensbote Paulus während seiner Krankheit Gottes Stimme in seinem Innern vernommen. Diese Stimme, die wir in der Hast unserer tätigen Tage leicht überhören, diese Stimme, sie spricht in der Stille des Krankenlagers aus der Tiefe der Wirklichkeit vernehmbar und deutlich auch zu uns: «Lass dir an meiner Gnade genügen, denn meine Kraft ist in den Schwachen mächtig!»

Es ist merkwürdig, dass eine Krankheit oft die Vorbereitung und der Ansporn zu rüstigerer und erspriesslicherer Wirksamkeit eines Menschen ist. Das lässt sich nicht anders erklären als so, dass der begnadete Mensch in der Krankheit die Kraft erfahren hat, die stärker ist als die uns bedrohenden, verderblichen Widerstände, eine Kraft, die Unerschöpflichkeit der göttlichen Wunder entfaltet. «Meine Kraft ist auch in den Kranken mächtig!»

Am Ende einer schweren Krankheit hat der Maler Böcklin sein berühmtes Selbstbildnis gemalt. Der Meister hält in einer Hand die Palette mit bunten Farben. Mit der andern Hand greift der Pinsel zielsicher zu, um ein Meisterwerk zu gestalten. Auch dem aufmerksamen Gesicht sieht man es an, dass er begonnen hat, mit neuem Ansporn zu arbeiten. Hinter ihm aber steht der geigende Knochenmann, dem er entronnen ist. Der Künstler fürchtet sich nicht mehr vor ihm! Er lauscht zwar seinem Geigenspiel, aber er lässt sich doch von seiner Arbeit nicht abhalten. Was will uns das Bild wohl sagen?

Zunächst wohl das, dass die ganze bunte Welt vom Lied des Sterbens durchklungen ist; aber dann auch das, dass der Künstler sich vor dem Sterben des Herbstes nicht fürchtet, weil er in den leuchtenden Farben des Herbstes eine Herrlichkeit aufleuchten sieht, die weit über das Verwelken der Blätter hinausweist auf eine unvergängliche Schönheit! Deshalb lässt er sich angesichts des Todes auch nicht abhalten zu arbeiten, nämlich die unvergängliche Schönheit als Künstler im Gleichnis darzustellen.

Die Todeskrankheit hat den Meister nicht erlahmen lassen, sondern hat paradoxerweise eine gesteigerte Schaffenskraft in ihm ausgelöst. Er hat etwas davon erlebt, was Christus in dem Worte ausgedrückt hat: «Ich muss wirken, solange es Tag ist; es kommt die Nacht, da niemand wirken kann.»

Dass die Grössten der Menschheit aus der Krankheit und angesichts des nahenden Todes diesen gesteigerten Antrieb zum Wirken empfanden, diesem Antrieb, der in der göttlichen Kraft einem schwachen Körper unerhörte Leistungen abnötigt, verdanken wir die grössten Werke; auch die Werke des Apostels Paulus. Wir würden seine gewaltigen Briefe vielleicht nicht haben, wenn er diese bitteren, aber gesegneten Tage der Krankheit nicht durchgemacht hätte, diese Tage der stillen Sammlung, wo sich das entfalten konnte, was Gott ihm an Kraft, Ueberwindung und Gnade schenkte.

Vielleicht wenn er gesünder gewesen wäre, so hätte er noch viel längere Reisen unternommen; er wäre zu Fuss tatsächlich bis ans Ende der damaligen Welt geeilt; er hätte noch ein Dutzend mehr Gemeinden gegründet und hätte an einige Tausend mehr seine Botschaft richten können. Aber er hätte vielleicht zwei oder drei seiner unvergänglichen Briefe weniger geschrieben, die immer etwas von dem Gedanken durchklungen sind, von dem Gedanken: «Wer weiss, ob ich noch einmal von Angesicht zu Angesicht zu ihnen sprechen kann!» Und was ist nun wichtiger? Doch sicherlich das letztere, seine unvergänglichen Briefe; denn sie wirken nun über die Zeit seines Lebens hinaus und sind noch heute unter uns mächtig, als gesteigerte, begnadete Kraft, die er aus der Krankheit hinaustrug in die wiedergeschenkten Tage.

Wie aber, wenn die wiedergeschenkten Tage der Wirksamkeit nicht kommen? Wenn die Krankheit andauert und ein langsames Erschlaffen der Kräfte eintritt? Kann man da auch noch sagen: «Gottes Kraft ist in den Schwachen mächtig!?»

Die Antwort gebe uns folgende Geschichte: Ein Theologe des 19. Jahrhunderts, Karl Immanuel Nitzsch, wurde in einer schweren Krankheit von seiner Tochter zu Tode gepflegt, und da hat diese Tochter einmal ein merkwürdiges Wort von ihm aufgeschrieben. An einem seiner letzten Tage hat er gesagt: «Ich kann nicht mehr hören und kann nicht mehr sehen und nicht mehr arbeiten, aber eines kann ich noch: liebhaben!»

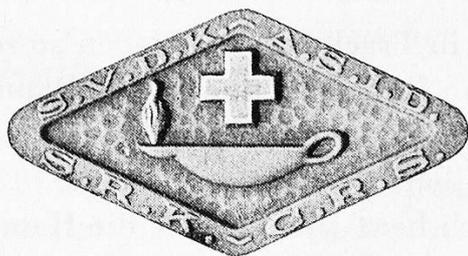
Er hatte recht! Zuletzt ist gar nicht unsere geleistete Arbeit, ein wenig mehr oder weniger, das Wichtigste in unserem Leben. Denn was wir erarbeitet haben, das zerrinnt gar bald und nichts davon können wir mitnehmen. Nein noch wichtiger als das erarbeitete Gut ist zuletzt

das, was wir selber durch unsere Tätigkeit geworden sind, also nicht das, was wir haben, sondern das, was wir sind!

Und was wir sind, das drückt sich dadurch aus, was wir lieben. Was wir lieben, in das werden wir einst verwandelt werden. Zu Gott werden wir verwandelt durch seine Kraft und Gnade, wenn wir das Göttliche geliebt haben; zu Erde werden wir zerfallen, wenn wir den toten Stoff des Irdischen mehr geliebt haben.

Aus dem Wesen eines Menschen, der Gott liebt, leuchtet die Kraft des Ewigen auch dann noch, wenn in einer unheilbaren Krankheit der Körper zerfällt. Bei diesem Zerschlagen der irdischen Hülle, wie Paulus es einmal nennt, da entfaltet sich die innere, von Gott geschenkte Herrlichkeit um so deutlicher. Auch wenn die irdischen Sinne verlöschen, die überschwengliche, reiche Gnade Gottes, die von einem Menschen Besitz ergriffen hat, sie kann nicht verlöschen! Denn unter diesem Eindruck stehen wir immer wieder, wenn wir von lieben Menschen Abschied nehmen müssen, dass das Aufleuchten der göttlichen Gnade im sterblichen Menschen eben von einer ganz anderen Leuchtkraft ist als alles, was hier auf Erden verlöscht; *es ist die Kraft der Auferstehung Christi*, welche sich in dem dem Tode verfallenen Menschen mächtig erweist und ihn verklärt geleitet empor zum Thron des lebendigen Gottes. Lass dir an meiner Gnade genügen, denn meine Kraft ist in den Schwachen mächtig!

*Pfr. Ulrich Nissen.*



**SVDK**

Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

---

### **Unsere ordentliche Delegiertenversammlung 1955**

Rund 200 Mitglieder versammelten sich am 25. Mai in Solothurn zur Jahresversammlung 1955. Die Witterung war uns hold; in Gruppen und Grüpplein strebte man dem Konzertsaal zu, aus dessen Front schon von ferne Schweizer- und Solothurner Banner winkten. Man fühlte vorausahnend schon Solothurner Gastfreundlichkeit.

Die üblichen Geschäfte erfuhren die ihnen gebührende Bearbeitung und zeugten von viel nützlicher — oftmals auch beschwerlicher — Arbeitsleistung. Das Protokoll (siehe Nr. 7/55 unserer Zeitschrift) wird über die Wahlresultate und Beschlussfassungen die nähere Auskunft vermitteln. Die Wahlen gingen in ordnungsgemässer Weise vonstatten. Die *Aufnahme zweier neuer Kollektivmitglieder*, des «*Verbandes der freien Ilanzer Schwestern*» und des «*Schwesternbundes Bethesda, Basel*», löste allseitige Freude aus, die in der feierlichen Gestaltung der Aufnahme mit Kammermusik, Flötenspiel, künstlerischem Sologesang und Rezitation ihren Ausdruck fand. «*Eigene Kräfte*», das heisst Schwestern und Schülerinnen, stellten ihre schönen Talente in den Dienst des freudigen Empfanges.

Die Buchdruckerei Vogt-Schild AG, die Verlagsfirma unserer «*Schweizerischen Blätter für Krankenpflege*», beschenkte die Teilnehmerinnen und Teilnehmer mit reizenden Notizbüchlein und bot ihnen in der «*Solothurner Zeitung*» einen freundlichen Willkommensgruss. Ein Gang durch prächtige, alte und neue Stadtteile und ins Museum, geführt durch die Kunsthistorikerin Frau Dr. E. Tatarinoff, bildete den würdigen Abschluss einer, in verschiedener Beziehung erfreulichen Tagung.

A.

### Zum Gruss

*(Den beiden, nun in den Verband aufgenommenen  
Kollektivmitgliedern gewidmet)*

Verbände — in Trachten verschieden zu sehn  
Die unter dem Rotkreuz- und SVDK-Banner stehn,  
Die sich in Wissen und können vereint  
Und unter «Charitas» treu sich geeint,  
Sie finden sich heut' und reichen die Hand  
Zum Grusse und knüpfen das Freundschaftsband.

Das Wirken ist ganz verschiedener Art  
Doch Arbeit und Mühe bleibt niemand erspart,  
So tief in das Leid des Nächsten gesehn,  
Lässt helfend es doch gütig verstehn.

O «Charitas» lebe und lebe aufs neu'  
Wir schwören heute Bereitschaft und Treu'  
Wir ziehen wieder in die weite Welt  
Wo dein Licht dem Kranken die Wege erhellt!      Schwester X.

Anschliessend an die obige Berichterstattung folgt noch der Wortlaut einer Resolution, die an der ordentlichen Delegiertenversammlung vom 25. Mai 1955 in Solothurn gefasst wurde:

### Resolution

Mit Befremden nimmt der Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger Kenntnis von kürzlich in Kraft gesetzten kantonalen Besoldungsreglementen, auf Grund derer junge, ledige Pfleger bedeutend höhere Gehälter beziehen als erfahrene, an verantwortungsreichen Posten stehende Schwestern. Die Schwestern sehen in der ungerechtfertigten Bevorzugung der Pfleger in der Besoldungsfrage eine Unterschätzung ihrer Arbeit im Dienste am Volk und sie befürchten einen Rückgang des qualifizierten Nachwuchses.

Der Schweizerische Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger verlangt für die Angehörigen dieses ausgesprochen fraulichen Berufes deshalb die Anwendung des Grundsatzes «Gleicher Lohn für gleichwertige Arbeit».

### Paracelsus

*Theophrastus, Aureolus von Hohenheim, Paracelsus genannt, ist als Philosoph, medizinischer und theologischer Schriftsteller, Astrolog, Alchemist und Mystiker in die Kulturgeschichte eingegangen.*

Sein Vater, Wilhelm von Hohenheim, aus Schwaben, liess sich nach seinem Studium in Tübingen «an der Tüfelsbrugg» bei Einsiedeln als Arzt nieder und heiratete dort Elsa Ochsner, die zu den Gotteshausleuten von Einsiedeln gehörte. Dieser Ehe entspross der Sohn Theophrastus im Jahre 1493, der in dem einsamen, waldreichen Etzelgebiet «in Tannzapfen erwachsen» und mit Milch, Käse und «Haberbrot» aufgezogen, seine Jugend verbrachte. Seine Eltern waren darauf bedacht, den Knaben sorgfältig zu erziehen. Der Vater lehrte ihn die Feder führen und gemäss dem Zeugnis seiner «Unterrichter» muss er schon frühzeitig ein aufgeweckter Schüler gewesen sein. Von seiner Mutter sagte er später einmal das bezeichnende Wort: «Das Kind bedarf keiner Gestirne zu seiner Führung, die Mutter ist sein Stern.»

Ein Geheimwissenschaftler, der Abt von Tritthenheim, vermittelte dem jungen Theophrastus eine Einführung in die «Künste der Erfor-

schung der Natur» sowie die Ideenwelt der Alchimisten jener Zeit. Als Vater Wilhelm von Hohenheim nach Villach übersiedelte, wo er zum Stadtarzt und Lehrer an den dortigen Bergwerksschulen ernannt worden war, führte dieser seinen Sohn in die Scheidekunst, d. h. die Metallveredelung durch die Alchimie ein. Paracelsus durchlief in der Folge eine strenge Schulung in Chemie und Mineralogie an den verschiedenen chemisch-mineralogischen Schulen von Kärnten und im Tirol. Aber dies genügte ihm nicht. Der strebsame, intelligente Jünger der Wissenschaft trachtete darnach «den Grund der Artzney» zu finden und er suchte diesen Grund «nicht allein bei den Doctoren, sondern auch bey Scherern, Badern, (heilkundigen) Frauen, Schwarzkünstlern und Alchimisten». Er unternahm Reisen in aller Herren Länder und besuchte deutsche, französische sowie italienische Universitäten und nahm an Kriegszügen teil.

Im Jahre 1526 finden wir Paracelsus als Arzt in Strassburg. Und im gleichen Jahre bekleidete er in Basel das Amt eines Stadtarztes, und in der Folge die Würde eines Universitätsprofessors. Er dozierte in deutscher und nicht in lateinischer Sprache wie es damals sonst üblich war. Seine Hauptfächer waren Chemie und Chirurgie, wobei ihm und seinen Hörern die reichen theoretischen Kenntnisse und die praktischen Erfahrungen, die er sich auf seinen Reisen hatte erwerben können, sehr zustatten kamen... Doch nach kurzer Zeit kam es zwischen dem genialen selbständig denkenden Paracelsus und den Behörden Basels, wie auch den Kollegen der Universität zu Unstimmigkeiten. Gar zu unvermittelt und ungewohnt brachen die neuen Ansichten über Naturwissenschaft und Medizin in ein altgewohntes, scheinbar unverrückbar erdauertes Gefüge der offiziellen Wissenschaft und Handelswissenschaft herein. Paracelsus ging seiner Basler Aemter verlustig und musste fliehen.

Wir sehen ihn fortan an manchen Orten für mehr oder weniger lange Zeit seinen Wohnsitz aufschlagen: Colmar, Nürnberg, St. Gallen, Appenzell, Bad Pfäfers, Augsburg, Salzburg, um nur einige seiner Aufenthaltsorte zu nennen. Ueberall wirkte er hilfsbereit und uneigennützig als von Kranken und Elenden, von Reichen und Armen umworbener, erfolgreicher Arzt und Chirurg. Erfüllt von seiner Zeit vorausseilenden Gedanken und Schlussfolgerungen, verfasste Paracelsus, neben seinem anstrengenden praktischen ärztlichen Wirken, mannigfache Arbeiten auf den Gebieten der Naturwissenschaften, Philosophie, Theologie usw. Von diesen seien hier besonders hervorgehoben: das 1531 in Augsburg in deutscher Sprache zum Druck gebrachte grosse Werk über die «Wundartzney» und das berühmt gewordene «Pestbüchlein», herausgegeben im Jahre 1534.



Alpa Alnea - Pigons AG, Ballaigues  
W. Roosens & Co. (Gaevert) Basel

## Die Photographie im Operationssaal

zum Festhalten bestimmter Stadien des Operationsverlaufes. Aufnahmen auf Farbfilm ergeben wertvolle Dokumente für spätere Kontrollen und Unterricht.

---

Von manchen heutigen Gelehrten wird Theophrastus Paracelsus als der Begründer der modernen Medizin betrachtet. Seine Praxis und seine Ansichten und Meinungen in bezug auf Heilmittel und Heilanwendungen fussten auf der Erkenntnis: «Alle Wiesen, Matten, alle Berge und Hügel sind Apotheken Gottes.» So entstammten seine Mittel vorwiegend aus der Gesteins- und Pflanzenwelt. Die Syphilis, vor Paracelsus verheerender als die Pest, — was für jene Zeit nicht wenig sagen will! — bekämpfte er erfolgreich mit einem feindosierten Quecksilber-Arsen-Präparat, somit mehr als vierhundert Jahre vor Ehrlichs Salvarsan! Auch die Ascites (Wassersucht) behandelte er mit Quecksilber. Schwindsüchtigen verabreichte er Kalkpräparate in Form von pulverisierten Korallen, Asthma mit Cyclamenzwiebeln und Melissen, Obstipation (etwas unappetitlich) mit Mäusekot, Hollunder und Wacholder.

Paracelsus führte schon Eiweiss-, Blut- und Milchuntersuchungen durch. Er vertrat den Grundsatz, dass Pflanzen, welche «färben», d. h. Farbstoff enthalten, als Heilmittel wirksamer seien, als solche ohne Farbstoff, gemäss der heute geltenden therapeutischen Erkenntnisse. Stets soll der vorsichtige, für alle Fälle bereite Arzt, Opium im Knauf seines Schwertes versteckt mit sich getragen haben. — Von den Apothekern verlangte er kunstgerechte Analysen und eine genaue Ausführung seiner Anweisungen, welche diese als Einmischung empfanden. Dadurch machte er sich bei ihnen unbeliebt.

Paracelsus hat sich auch intensiv mit dem Verhalten der Geisteskranken beschäftigt; ebenso mit Studien über Vererbungsvorgänge, besonders im Zusammenhang mit chemischen, sternkundlichen und philosophischen Vermutungen und Erkenntnissen. Seine theologischen Ansichten und Theorien deckten sich mit keinem der religiösen Bekenntnisse. Doch war sein Glaube an Gott unerschütterlich; Gott ist ihm diskussionslos: «ein Ding, das Form gibt, den Menschen und den Elementen». Es würde zu weit führen, hier auf diesen Zweig des Wissens und Strebens des grossen Suchers einzugehen.

Jedenfalls war es sein Bestreben, einer Sache stets auf den Grund zu gehen. So beteiligte er sich auch intensiv an der Lösung des Problems um den «Stein der Weisen», an der Suche nach dem Allheilmittel gegen die Krankheit und Weltennot, wie dies ja schon in seiner frühen Jugend zu seinen Zielen gehört hatte. Der Goldmacherkunst, der die gelehrte Welt von damals und mit ihr auch viele Glücksritter und Täuscher während langer Zeit huldigten, widmete Paracelsus sein ganzes Interesse. Durch sein gründliches Wissen und seine Ehrlichkeit konnte manches schwindelhafte ungesunde Treiben um diese sogenannten «Künste» entlarvt werden. Mit erstaunlich vorausschauendem Sinne erkannte Paracelsus die grossartigen Zusammenhänge des Grössten mit dem Kleinsten in der Schöpfung, die auch wir Menschen von heute wieder in dem Grundsatz zusammenfassen: «Der Mikrokosmos ist das Abbild des Makrokosmos . . .»

Theophrastus Paracelsus ging, wie wir gesehen haben, seine eigenen Wege. Allzugewaltig arbeitete sich sein reger beweglicher Geist immer wieder in neu vor ihm aufsteigende Probleme hinein und seine Zeitgenossen vermochten selten ihm hierin zu folgen. Sein Unvermögen, sich in eine stabile Lebensordnung einzufügen und Missgunst und Eifersucht seiner gelehrten und handelstüchtigen Mitmenschen, trugen das ihrige bei, dass der geniale Mann viel Ungemach, gar Hohn und Verfolgung erduldet. Nichts aber vermochte den Kämpfer für gründliche Wahrheit, den Sucher nach wirksamern Heilmitteln und bessern chirurgischen Methoden aus seiner Bahn zu werfen. Und keine Verbitte-

## Zum heiligen Geist

Unfassbar bist Du, o göttliche Kraft,  
die alles aus Liebe gezeuget,  
die alles Gute im Menschen erschafft  
und Widersinn machtvoll stets beuget.

Anbeten will in Demut ich Dich  
und lieben Dich mehr als mein Leben.  
Mög Deine Gnade entflammen mich,  
durchgluten mein Sein und mein Streben.

Anbeten wolle der Erdenrund Dich  
und Dich, Gott der Liebe, besingen.  
Der hehre Hymnus mög' ewiglich  
die Welten und Himmel durchklingen.

Ch.

---

rung konnte ihn von seiner edlen Gesinnung abbringen. Denn allzeit und allerorts blieb er der hilfsbereite ärztliche Helfer und Berater in körperlicher und seelischer Not und Plage, in der überfüllten Sprechstunde und am Krankenlager.

Paracelsus Theophrastus von Hohenheim starb im Jahre 1541 in Salzburg vermutlich an einer chronischen Blei- und Quecksilbervergiftung, die er sich durch seine vielfachen Arbeiten in metallurgisch-chemischen Laboratorien zugezogen haben dürfte. Sein Grabdenkmal finden wir am Eingang zur Sebastianskirche zu Salzburg. Am Hause Struberggasse 1952, ebenso in Salzburg, findet sich ein Paracelsus-Fresko von F. Inhauser. In Einsiedeln errichteten ihm 1941 die Paracelsus-Freunde ein Denkmal.

Auch jetzt noch beschäftigen sich namhafte Gelehrte mit der noch nicht völlig erforschten Literatur des grossen Arztes, Naturforschers und Philosophen. Im Jahre 1941, anlässlich des 400. Todestages des hervorragenden Schweizers ist die «*Schweizerische Paracelsus-Gesellschaft*» gegründet worden. Sie setzt sich zum Ziel, das wertvolle Gedankengut des Gelehrten Paracelsus zu betreuen und davon, was praktisch möglich und tunlich ist, dem Menschen von heute zugänglich zu machen.

*Anna von Segesser.*

### Quellen

- Betschart Ildefons P., Dr.:* Theophrastus Paracelsus, Der Mensch an der Zeitwende. 1941, Verlagsanstalt Benziger, Einsiedeln.
- Spunda Franz:* Das Weltbild des Paracelsus. 1941, W. Andermann, Verlag, Wien.
- Strebel J., Dr. med.:* Theophrastus von Hohenheim, genannt Paracelsus. 1941, Verlag E. Haag, Luzern.
- Betschart Ildefons P., Dr.:* Theophrastus Paracelsus. 1953, Schweizerische Heimatbücher, SH 57, Verlag P. Haupt, Bern.

## Cat-gut

Die heutige Chirurgie wäre ohne Cat-gut undenkbar. Cat-gut wird in riesigen Mengen tagtäglich verbraucht und dient bei jedem chirurgischen Eingriff als unentbehrliches Hilfsmittel. So ist es leicht verständlich, dass sich eine ganze Cat-gut-Industrie entwickeln konnte und sie trotzdem dem Bedarf in den vielen Spitälern auf der ganzen Welt kaum nachkommen kann.

Cat-gut hat als wichtigste Eigenschaft die, dass es nach getanem Dienst vom umliegenden Gewebe resorbiert wird. Damit fällt das oft schmerzhaft entfernte Metallhafte oder Seidenfäden, welche die Wundränder zusammenhielten, weg. Die Stärke der Cat-gut-Fäden ist so gewählt, dass die Auflösung des Fadens nach ungefähr zehn, zwanzig, dreissig oder vierzig Tagen beendet ist, d. h. der Cat-gut Faden muss die Naht nur so lange zusammenhalten können, bis die Wundränder vernarbt sind und ohne fremde Hilfe eine sichere Ausheilung sichergestellt ist.

«Cat-gut» heisst wörtlich übersetzt «Katzendarm». Heute werden zur Herstellung von Cat-gut jedoch Schafdärme aus Neuseeland genommen. Neuseeländische Därme werden darum verwendet, weil auf den Weiden Neuseelands noch nie Starrkrampf (Tetanus) aufgetreten sein soll und damit die Gefahr einer Einschleppung der gefährlichen Tetanus-Bakterien in das Cat-gut-Material am ehesten ausgeschaltet ist. Nach dem Schlachten der Schafe in speziellen Schlachthöfen werden die Därme gereinigt und sofort in Eis verpackt. Im gefrorenen Zustand treten sie die Reise an und werden erst an ihrem Bestimmungsort wieder aufgetaut; die eigentliche Herstellung der Cat-gut-Fäden aus Schafdärmen kann beginnen. Durch das Einfrieren der Därme werden diese vor allfälliger Verwesung während der langen Reise geschützt, zudem sterben die stets vorhandenen Keime weitgehend ab, bevor die Därme zur systematischen Sterilisation gelangen. Die Laboratorien sind ebenfalls möglichst keimfrei gehalten. Sie werden zu diesem Zweck mit Klimaanlage ausgerüstet, in denen die Luft entkeimt wird; zudem werden die Räume mit desinfizierenden Flüssigkeiten gereinigt.

Der erste Arbeitsgang nach dem Auftauen der Därme ist das Aufspalten des Darmrohres in drei Längsstreifen. Dies geschieht von Hand mit Hilfe eines speziellen Messers in Sternform (Mercedesstern). Dann folgt eine grobe Reinigung der Streifen von anhaftendem Fett, Muskel-

---

Was aber ist das, was Gottes ist und ihm zugehört? Ich sage: Es ist alles das, was man mit Recht und Wahrheit gut heisst und gut nennen kann. *Martin Luther.*

fasern und Bindegewebe. Diese erste Reinigung geschieht mit Hilfe von Bürsten unter dem Wasserstrahl. Nach dieser Prozedur werden die Darmstreifen von Arbeiterinnen auf eventuelle Fettresten kontrolliert, indem die Bänder einzeln langsam durch die Finger gezogen werden. Nach dieser Untersuchung werden die Streifen so rasch als möglich wieder in Bäder von aseptischen Flüssigkeiten zurückgelegt, damit jedes Wachstum von irgendwelchen Bakterien unterbunden wird. Nach der doppelten Reinigung von Hand werden den Bändern die letzten Spuren von Muskelfasern und Fett in einer besonderen Maschine entfernt. Die jetzt noch dem Darm anhaftenden mikroskopisch kleinen Fettröpfchen werden nun verseift, indem die Stücke in eine Lauge einlegt. Dabei spaltet sich das Fett in bekannter Weise in Glycerin und Fettsäuren; letztere verbinden sich mit der Lauge zu einer Seife. Damit wird erreicht, dass sich das sonst wasserabstossende Fett nach seiner Verseifung durch ein einfaches Wasserbad aus dem Gewebe herauswaschen lässt. Was jetzt vom Darm übrig bleibt, ist nur noch das kollagene Bindegewebe der eigentlichen Darmwand. Dieses ist jene zähe Substanz, die zum Nähen der Operationswunden verwendet wird und während der Heilung durch die umliegenden Gewebe resorbiert wird. Bevor nun die Darmstreifen weiterverarbeitet werden, werden sie in Quecksilberjodid getränkt, worauf sie zur Verspinnung bereit sind. Die gewünschte Stärke des Cat-gut wird dadurch erreicht, dass man eine verschiedene Anzahl Einzelstreifen zu einem Faden zusammendrehet. Dieses Zusammendrehen geschieht ebenfalls wieder von Hand, wobei es auf ein feines Fingerspitzengefühl ankommt, um dem Faden beim Spinnen die richtige Spannung und damit die richtige Dicke zu geben. Anschliessend werden die Saiten auf grosse Spulen aufgewickelt und dort getrocknet. Dann werden die Fäden einer genauen Dickenkontrolle unterzogen und in die verschiedenen Gruppen eingeteilt, worauf das Abfüllen der Versandtuben und die letzte Sterilisation erfolgen kann.

Besonders vorsichtig wird bei der sterilen Verpackung des Cat-gut vorgegangen. Zu diesem Zweck tragen die Arbeiterinnen Gesichtsmasken und sterile Gummihandschuhe. Die Glasröhren liegen vor Staub geschützt unter grossen Glasglocken, bevor die fertigen, oft mit einer chirurgischen Nähnadel versehenen Darmsaiten in sie abgefüllt werden. Die gefüllten Glasröhren werden für den Versand zugschmolzen oder mit einer hermetisch schliessenden Lackschicht abgedichtet und erst wieder an ihrem Verwendungsort, dem Operationssaal, aufgebrochen.

*Marc Oesterle, Küsnacht ZH.*

Mit gütiger Erlaubnis des Verfassers und des Verlages, aus «Leben und Umwelt», naturwissenschaftliche Monatsschrift. Verlag H. R. Sauerländer & Co., Aarau.

# Schweizerisches Rotes Kreuz

## Delegiertenversammlung des Schweizerischen Roten Kreuzes

vom 21./22. Mai 1955 in Montreux

Im ersten Teil der stark besuchten *Delegiertenversammlung des Schweizerischen Roten Kreuzes*, die am 21. und 22. Mai unter dem Vorsitz von Dr. med. Ed. Schauenberg, Vizepräsident des Schweizerischen Roten Kreuzes, in Montreux stattfand, wurden Prof. Dr. med. A. von Albertini (Zürich) als Präsident, Dr. med. Ed. Schauenberg (Genf) als Vizepräsident, und Dr. J. Ineichen (Luzern) als Quästor des Schweizerischen Roten Kreuzes sowie drei Mitglieder des Zentralkomitees und 19 Mitglieder der Direktion für eine neue Amtsdauer von drei Jahren bestätigt. Die Versammlung genehmigte den Rücktritt von General Guisan, Ehrenmitglied des Schweizerischen Roten Kreuzes, und Dr. med. G. Mousson (Zürich) aus der Direktion und wählte zu neuen Mitgliedern der Leitung des Schweizerischen Roten Kreuzes alt Bundesrat R. Rubattel (Lausanne), Dr. med. E. Sturzenegger (Zürich), G. Keller-Schucan (Zürich) und Dr. med. J. Thurler (Freiburg). Die Delegiertenversammlung genehmigte den Jahresbericht und die Jahresrechnung für 1954 sowie den Voranschlag für 1955.

Der *zweite Teil der Delegiertenversammlung* war der Beratung aktueller Fragen der Rotkreuzarbeit gewidmet. In einem Referat über «*Schwesternmangel — Ursachen und Abhilfe*» legte G. Keller-Schucan (Zürich) dar, dass sich der schon heute akute Schwesternmangel in Zukunft noch wesentlich verschärfen werde. Wohl werden heute mehr Schwestern und Pfleger diplomiert als je zuvor, aber das Angebot kann der ständig steigenden Nachfrage nicht folgen. Das Schweizerische Rote Kreuz muss deshalb im Verein mit den Krankenpflegeschoolen und Berufsverbänden grösste Anstrengungen unternehmen, um den Pflegeberufen vermehrten Nachwuchs zuzuführen. Es gilt, die noch weitverbreiteten Vorstellungen vom Schwesternberuf zu zerstreuen und auf die grossen Verbesserungen hinzuweisen, die in der Ausbildung, im Gesundheitsschutz und in den Arbeitsbedingungen erreicht worden sind. Der Referent verhehlte nicht, dass noch weitere Fortschritte in der Gestaltung des Pflegeberufes angestrebt werden müssen, wenn die Werbung auf lange Sicht erfolgreich sein soll. Dafür ist der gute Wille und die Zusammenarbeit aller Beteiligten unerlässlich.

Zur aktuellen Frage: «*Wo steht der schweizerische Zivilschutz?*» äusserte sich Dr. Hans Haug, Zentralsekretär des Schweizerischen Roten Kreuzes. Der Referent ging von den Gefahren aus, welche die heutige Weltpolitik mit ihrem Wettrüsten und ihren tiefen Gegensätzen in sich schliesst und betonte die *Notwendigkeit der Bereitschaft* für den Fall einer Katastrophe. Der moderne Krieg ist ein totaler Krieg in dem Sinne, dass er Bewehrte und Wehrlose unterschiedslos erfasst; es gibt keine Fronten und kein Hinterland mehr. Unsere Vorbereitungen dürfen sich deshalb nicht auf die Armee beschränken, sondern sie müssen wirksame Schutzmassnahmen für die Zivilbevölkerung einschliessen. Der Zivilschutz ist für die Wehrkraft unseres Landes und damit für die Erhaltung von Frieden und Freiheit nicht weniger wichtig als die Armee.

Die Schweiz ist im Zivilschutz gegenüber anderen Ländern um Jahre zurück. Die militärische Luftschutztruppe kann das Fehlen von Hauswehren und zivilen Schutzorganisationen in den grösseren Betrieben und Ortschaften nicht aufwiegen. Auch die Zahl der vorhandenen privaten und öffentlichen Schutzräume ist ungenügend. Bundesrat und Parlament müssen deshalb ersucht werden, mit aller Be-

schleunigung das in Aussicht gestellte *Bundesgesetz über den Zivilschutz* auszu-  
arbeiten und zu verabschieden. Durch sachliche Aufklärung muss das Schweizervolk  
von der Notwendigkeit und Wirksamkeit ziviler Schutzmassnahmen überzeugt wer-  
den, von denen das Leben unserer Zivilbevölkerung in der Stunde der Gefahr  
abhängen kann.

Anschliessend an einen Bericht von Dr. J. Thurler (Freiburg) über seine *Mis-  
sion als Delegierter der Liga der Rotkreuzgesellschaften in Indochina* überbrachte  
Oberstbrigadier H. Meuli, Oberfeldarzt, die *Grüsse und den Dank des Bundesrates*.  
Im Namen des *Internationalen Komitees vom Roten Kreuz* sprach dessen Vize-  
präsident F. Siordet. Für die *Liga der Rotkreuzgesellschaften* ergriff deren General-  
sekretär, B. de Rougé, das Wort.

### Schweizerisches Rotes Kreuz

Auf Antrag der Kommission für Krankenpflege hat das Zentralkomitee des  
Schweizerischen Roten Kreuzes dem Internationalen Komitee vom Roten Kreuz

#### Schwester Julie Hofmann

Source-Schwester (Diplom 1889) für die Verleihung der *Florence-Nightingale-Me-  
daille* vorgeschlagen. Das Internationale Komitee vom Roten Kreuz hat denn auch  
Schwester Julie Hofmann, der verdienstvollen Gründerin verschiedener Heime für  
anormale und unheilbar kranke Kinder und Erwachsene am 12. Mai 1955 die  
Florence-Nightingale-Medaille verliehen. Dank ihrem lebendigen Glauben, ihrer  
Selbstverleugnung und ihrem grossen Mut hat sie zahlreichen unglücklichen Men-  
schen ein Heim und liebevolle Pflege gegeben.

Die Medaille und das Diplom werden ihr anlässlich der *Journée de la Source*,  
am 16. Juni 1955 in Lausanne überreicht.

### Dr. med. Gustav Bär, 1865—1925

Am 19. Juni 1955 jährt sich zum dreissigsten Male der Todestag  
eines namhaften *Schweizer Pioniers der medizinischen Radiologie*,  
Herrn Dr. Gustav Bär, in Zürich.

Als Röntgen im November 1895 in Würzburg die nach ihm be-  
nannten Strahlen entdeckte, erkannte Bär sofort deren epochale Bedeu-  
tung und Entwicklungsmöglichkeit. Unverzüglich bemächtigte er sich  
1896 dieses weltumspannenden diagnostischen Hilfsmittels und erlangte  
Berühmtheit auf diesem vollständig neuen Gebiete der medizinischen  
Wissenschaft. Seine Röntgenaufnahmen galten weit und breit als die  
besten und seine Beurteilung als die sicherste. Aus nah und fern liessen  
sich Spezialkollegen von ihm beraten und wollten seine Technik und  
seine Resultate kennenlernen. Von irgend einer Gefahr oder Schädigung  
war damals noch nichts bekannt. Aber schon 1902 verspürte Dr. Bär  
mitten in der Schaffensfreude heftige Stiche am Endglied des linken  
Zeigefingers. Die kranken Stellen nahmen rasch zu; der Finger musste  
amputiert werden und schliesslich konnte der linke Arm nicht mehr

gebraucht werden; er ruhte beständig in einem Verband. Unverdrossen arbeitete Dr. Bär weiter, bis ihn der Tod von einem qualvollen Leiden erlöste. Ein Trost war ihm stets, dass keiner seiner vielen Patienten eine Schädigung erlitten hatte.

Sr. Leonie Moser.

## Die Fussmykose<sup>1</sup>

Alljährlich wenn mit der warmen Jahreszeit die Strandbäder ihre Tore öffnen, die Sportanlagen mit frischem grünem Rasen zahlreiche Beflissene der Körperkultur anlocken, bemerken eine Anzahl Menschen eigenartige Hauterscheinungen an den Füßen.

Es beginnt in den Zwischenzehenräumen zu jucken, hauptsächlich wenn man nachts die ermüdeten Glieder von sich streckt und hofft, der wohlverdienten Ruhe pflegen zu können. Anfänglich sieht man noch nicht sehr viel, ausser einer leichten Rötung und Schuppung der juckenden Stellen. Schaut man aber genauer hin, so findet man innerhalb der schuppigen Hautbezirke kleine Bläschen, die einen klaren Inhalt entleeren, sobald man sie aufkratzt. Die Hautveränderungen greifen sehr häufig auch auf die übrigen Fusspartien über, vor allem werden die Fussränder rasch befallen. Oft vergisst man tagsüber seine Füße und denkt nicht daran, den Arzt deswegen aufzusuchen.

Was geht da vor? Untersucht man eine kleine Hautschuppe nach entsprechender Vorbehandlung unter dem Mikroskop, dann findet man mit Erstaunen ein ganzes Geflecht von stark lichtbrechenden glatten oder septierten Fäden, ein Bild, das man niemals bei der Untersuchung einer gesunden Hautpartie zu Gesicht bekommen würde. Es sind dies sogenannte Fadenpilze, von denen der in unserer Gegend verbreitetste auf den schönen griechisch-wissenschaftlichen Namen *Epidermophyton interdigitale Kaumann-Wolf* hört. Die durch diesen Pilz erzeugte Erkrankung der Haut ist die Fussmykose, welche durch Ansteckung mit den genannten Pilzen erworben wird. Diese Pilze kommen so ziemlich überall in der Natur vor, bevorzugen aber besonders feuchte Aufenthaltsorte. Daher sind Badanstalten besonders ausgiebig durch sie besiedelt. Vom Fusse eines «Kranken» gelangen sie auf den Boden und von dort in die Fusshaut eines Gesunden. Sie durchdringen und durchwuchern die Hornschicht ähnlich wie die Schimmelfäden auf der Oberfläche einer nicht luftdicht abgeschlossenen Konfitüre, wobei es sich bei Schimmelpilzen selbstverständlich um eine ganz andere Pilzart

---

<sup>1</sup> Myko = Pilz. — Mykose = Jede durch Pilze (im weitern Sinne) erzeugte Krankheit.

handelt. Da feuchte Wärme das Wachstum der Pilze begünstigt, erklärt sich das Auftreten der Mykose vor allem in der schönen Jahreszeit.

Unterlässt man es, dem Fusspilz zu Leibe zu rücken, dann kann es vorkommen, dass in seiner Gefolgschaft eitererregende Mikroorganismen unter die Hornschicht der Haut dringen, Entzündungen und Eiterungen verursachen und so die an sich kaum irgendwie schlimme Erkrankung komplizieren können. Eine sehr häufige Ausweitung erfährt das Leiden dadurch, dass die Hände des Fussmykose-trägers von einem Ausschlag befallen werden, der aus kleinsten juckenden Bläschen besteht. Oft führt erst die Hauterkrankung der Hände den Patienten zum Arzt. Das Leiden der Hände ist in vielen Fällen darauf zurückzuführen, dass der Körper und die Haut des Patienten durch die Pilzgifte eine Umstimmung erfahren haben und nun nicht nur auf Pilze empfindlich geworden sind, sondern auf eine ganze Reihe von Substanzen, mit denen ja vor allem die Hände in Berührung kommen; aus der ursprünglichen Fussmykose ist ein Ueberempfindlichkeitsleiden, eine allergische Krankheit geworden.

Die Behandlung der Fussmykose bietet heute, da wir ausgezeichnete Mittel, vor allem solche, denen Undezilensäure zugrunde liegt, besitzen, keine unüberwindlichen Schwierigkeiten. Trotzdem ist das Leiden ausgesprochen hartnäckig und dies vor allem deswegen, weil eine dauernde Wiederansteckung durch die eigenen Strümpfe, Socken, Schuhe, Teppiche, Bett- und Badevorlagen erfolgt. Aus diesem Grunde ist die Fussmykose sehr oft auch ein Familienleiden. Die Behandlung hat sich somit nicht nur auf die Füße zu beschränken, sondern sollte auch in der Desinfektion der Gebrauchsgegenstände bestehen. Durch Siedehitze werden die Pilze zerstört, freilich kann man Schuhe nicht auskochen; zu ihrer Desinfektion können aber Pulver, die besonders pilztötend sind, verwendet werden. Diese Massnahme ist jedoch nicht völlig sicher. Viele hartnäckige Fälle die jeden Sommer immer wieder lästige Beschwerden verursachen, bedürfen auch während des beschwerdefreien Winterintervalles der Behandlung.

Dr. H. L. (Schweiz. Krankenkasse Helvetia.)

## Verbände und Schulen

---

### † Frau Oberin Jeanne Lindauer

Am 14. Mai ist Schwester Jeanne Lindauer, Rotkreuzschwester der Pflegerinnenschule Lindenhof Bern, ungeachtet sofortiger medizinischer Hilfeleistung, unerwartet einer akuten Krankheit erlegen. Die Entschlafene ist im Jahre 1874 in Strassburg geboren. Neben ihrer Ausbildung am Konservatorium für Musik in Strassburg, half sie den Eltern im Geschäft. Sich zum direkten Dienst am Kranken und Leidenden

hingezogen, trat sie in die Rotkreuzpflegerinnenschule Lindenhof in Bern ein und wurde 1909 diplomiert. In der Folge versah Schwester Jeanne verantwortungsvolle Pflegeposten als Oberschwester und im Operationssaal sowie in Vertretung der Oberin und beim Unterricht. Von 1915 bis 1919 hatte Schwester Jeanne das Amt der Oberin der Schweizerischen Pflegerinnenschule mit Frauenspital in Zürich inne, in einer schwierigen Zeit, da im grossen wie im kleinen Geschehen der Welt Unruhe und Unsicherheit herrschte. Von 1924 bis 1930 betreute die Heimgegangene das Rotkreuz-Pflegerinnenheim und die Stellenvermittlung des Lindenhofs in Bern als Vorsteherin. Zeitweise versah die feinfühligste Schwester auch Krankendienste in der Privatpflege, immer sehr geschätzt von den ihr anvertrauten Kranken und deren Angehörigen.

Viele ihrer einstigen Schülerinnen und Mitarbeiterinnen waren Frau Oberin Lindauer über Jahre und Jahrzehnte hin in Dankbarkeit und Liebe zugetan. Ihr vornehmer Charakter, ihr Sinn für Rechtlichkeit und ihre Friedensliebe kennzeichneten ihr Wesen und trugen viel dazu bei, der Mitwelt in der rücksichtslosen Hetze, die auch schon damals das Leben beherrschte, Besonnenheit und grundsätzlich Haltung bewahren zu helfen. Seit vielen Jahren und bis zu ihrem Tode verband eine stille Freundschaft Schwester Jeanne mit Frau Dollfuss von Volckersberg-Burckhardt auf Schloss Kiesen; der vielbeschäftigten Frau war Schwester Jeanne zur beinahe unentbehrlichen und vertrauten Mitarbeiterin geworden.

Frau Oberin Jeanne Lindauer ist die Verfasserin einer aufschlussreichen Schrift über «Die Frau in der Gesundheits- und Krankenpflege» die in der Schriftenreihe «Zur Saffa» anlässlich der Schweizerischen Ausstellung für Frauenarbeit in Bern im Jahre 1928 im Orell Füssli-Verlag Zürich herausgekommen ist. A.

### Krankenpflegeverband Zürich

An unserer Hauptversammlung vom 17. April im Kirchgemeindehaus am Hirschengraben in Zürich, nahmen elf Vorstandsmitglieder, 67 Mitglieder und zwei Gäste teil. Die Vizepräsidentin, Frau Kissling, welche schon das ganze Jahr unsere Präsidentin, Frau Koller, die durch Familienverhältnisse unabhkömmlich geworden ist, ersetzte, leitete die Versammlung. Wir sind Frau Kissling dafür zu grossem Dank verpflichtet, dass sie die viele Arbeit des vergangenen Jahres so tapfer und uneigennützig auf sich genommen hat.

Aus dem Jahresbericht nahmen wir Kenntnis von mancher vermehrter Arbeit, bedingt durch Krankheit und Wechsel unserer Sekretärinnen. Wie froh und dankbar waren wir darüber, dass Schw. Mathilde Walder immer wieder bereit war, die Lücke auszufüllen. Wir hoffen zuversichtlich, dass mit Schw. Ruth Nievergelt, welche am 5. Januar 1955 den Posten der ersten Sekretärin übernommen hat, unser Sekretariat einer stabileren Zeit entgegengehen darf. An Stelle von Frl. Kubli, hat am 1. Mai Frl. Ziegler ihre Arbeit übernommen.

Dem Jahresbericht entnahmen wir ferner, dass unsere Mitgliederzahl im letzten Jahr gesunken ist. 15 Eintritten stehen 21 Austritte gegenüber. Zu bedauern ist, bei dem grossen Schwesternmangel in der Schweiz, die Abreise von fünf Schwestern ins Ausland. Ehrend wurde jener sechs Schwestern gedacht, die wir durch den Tod verloren haben.

In zehn Sitzungen hat der Vorstand seine laufenden Geschäfte erledigt. In einem Fortbildungskurs und durch einige Vorträge konnten Schwestern und Pfleger ihr Wissen bereichern.

Der Jahresbeitrag wurde auf Fr. 26.— belassen.

Herr Keller orientierte die Versammlung über die Schwesternheimfragen, die uns im vergangenen Jahr viel Kopfzerbrechen machten. Eine neugegründete Heim-

kommission wird mit dem Vorstand und den Mitgliedern in einer ausserordentlichen Versammlung die neuen Vorschläge unterbreiten.

Aus der Versammlung waren keine Vorschläge für die Wahl einer Präsidentin eingegangen. Frau S. Kissling wurde einstimmig zur Präsidentin gewählt. Infolge des Rücktrittes unserer Quästorin, Schwester Lina Pfenninger, und von Schwester Dora Kunz aus dem Vorstand, sind Schwester Louise Ehrismann und Schwester Adelheid Specker in den Vorstand gewählt worden.

Nach kurzer Teepause flogen wir in Gedanken mit Schwester Heidi Flückiger, Hostess bei der Swissair über Berge und Täler der Schweiz, nach Griechenland, Frankreich und England. Ihre wunderschönen Farbenphotos erfreuten unser Auge und erweckten in manchen Herzen eine mächtige Reiselust. Hoffen wir nur für die Ferien und nicht als Abwanderung aus unserem Beruf. Der Film war von, mit Humor gewürzten Erklärungen begleitet. O.F.

### Krankenpflegeverband Bern

*Mitteilungen:* Abendzusammenkunft im Bureau, Niesenweg 3, Bern, Freitag, 24. Juni 1955. Wir freuen uns, wenn Sie zahlreich zu dieser gemütlichen Stunde erscheinen.

In der letzten Woche Juni und im Juli und August können die Sprechstunden im Sekretariat nicht genau eingehalten werden; wollen Sie sich bitte schriftlich oder telephonisch bei uns anmelden. Telephon 2 29 03.

### Krankenpflegeverband St. Gallen

Unerwartet konnten wir ein grösseres Büro in einem Neubau finden, das wir am 10. Juni beziehen werden. Unser neues Büro ist ebenfalls zentral gelegen, acht Minuten vom Hauptbahnhof entfernt. Adresse: *Wassergasse 23, St. Gallen-C*, vierter Stock (Lift).

### Krankenpflegeverband Zürich Krankenschwesternverein Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz, Zürich

*Voranzeige.* Unsere drei Verbände führen vom 19. bis 24. September 1955 auf Boldern, Männedorf ZH, einen Ferienkurs durch. Nähere Mitteilungen hierüber folgen später.

Freundlich grüssen *die Vorstände.*

### Krankenpflegeverband Zürich

In unserem Schwesternheim, Asylstrasse 90, Zürich 32, wird auf 1. Juni ein Zimmer frei. Anfragen sind zu richten an das Sekretariat, Asylstrasse 90, Telephon 32 50 18.

### Anmeldungen und Aufnahmen

---

#### Krankenpflegeverband Basel

*Wiederaufnahme:* Schwester Käthe Gfeller.

#### Krankenpflegeverband Bern

*Anmeldungen:* Schw. Johanna Kerren, geb. 1920, von Diemtigen BE. Diplom der Pflegerinnenschule des Bezirksspitals Thun. — Schw. Margaretha Baumgartner, geb. 1926, von Rapperswil BE. Diplom der Pflegerinnenschule des Bezirksspitals Thun. — Schw. Marianne Stalder, geb. 1929, von Magden AG. Pflegerinnenschule des Bezirksspitals Thun. — Schw. Emilie Aeschbacher, geb. 1929, von Eggwil BE. Diplom der Pflegerinnenschule des Bezirksspitals Thun.

*Aufnahmen:* Die Schwn. Elisabeth Gafner, Ruth Obrist.

#### Verband dipl. Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern Luzern

*Aufnahmen:* Schwn. Marie Ammann, Mathilde Amrein, Lina Ayer, Cäzilia

Berni, Berta Gasser, Leonie Hofmann, Ida Hillerbrand, Elisabeth Holenstein, Marie-Th. Hübscher, Gertrud Locher, Gertrud Mettler, Cäzilia Mühlefluh, Lena Ospelt, Anne-Marie Riedener, Berta Röösl, Elisabeth Röösl, Louise Ruck-

stuhl, Anne-Marie Seiler, Theres Thoma, Alice Wagner, Elisabeth Wolfisberg, Elisabeth Wyrsh.

#### Krankenpflegeverband Zürich

*Aufnahme:* Schwester Elsi Aeberli.

## Berichte von nah und fern

---

### *Bekämpfung der Prostitution*

Die Mitglieder der *Schweizerischen Vereinigung katholischer Sozialarbeiterinnen* vereinigten sich am 15. Mai in Olten zu ihrer Jahresversammlung. Sie beschäftigten sich u. a. mit dem Problem der Prostitution, diesem traurigen Kapitel unseres Gesellschaftslebens. Die vorgesehene Einführung *besserer Strafbestimmungen und Versorgungsmassnahmen* zu ihrer Bekämpfung ist dringend geboten. Es sollten geeignete Personen für vermehrt zu schaffende Polizeiassistentinnen-Posten ins Leben gerufen, eventuell auch weibliche Polizisten herangebildet und eingestellt werden. Um aber diesen Aemtern neben der fachlichen Ausbildung das nötige Gewicht zu verleihen, sollten diese Personen zugleich mit den nötigen Kompetenzen ausgestattet und ihnen die erforderlichen Kredite bewilligt werden. — (D. R.)

### *Die Vereinigung der Anstaltsvorsteher des Kantons Zürich*

versammelte sich unter der Leitung von Hrn. Georg Bächler in Rüslikon zu ihrer Frühjahrszusammenkunft. Es kam das Bedürfnis zum Ausdruck, die Bestrebungen der Anstaltsleiter auf gesamtschweizerischem Boden zusammenzufassen. Hr. Professor Biäsch hielt einen Vortrag über: «Kommandowechsel im „Heim“» und beleuchtete die Schwierigkeiten, die beim Wechsel der Leitung eines Heimes oder einer Anstalt entstehen können. Es soll Bedacht darauf genommen werden, dass die Vorbereitung eines Wechsels möglichst früh- oder rechtzeitig

vorgenommen werden kann, so dass Einführung und Uebergabe sorgfältig geschehen können.

### *Die Schweizerische Vereinigung der Hauspflegeorganisationen*

tagte unter dem Präsidium von Hrn. Dr. K. Keller im vergangenen Mai in Bern. Die Hauspflege, der die aktiven Mitglieder sich widmen, ist insbesondere für die Familienpflege von heute eine wesentliche Hilfe geworden. — Es wird eine vermehrte Propaganda und die Herausgabe von Merkblättern in Aussicht genommen. Die Statuten sollen einer Revision unterstellt werden. Ueber das Thema: Probleme des Alterns, Umgang mit Betagten, hörte die Versammlung einen Vortrag von Hrn. Dr. A. L. Vischer.

### *Ehrenmitglied einer Südafrikanischen Aerztegesellschaft*

Miss C. A. Northard, seit 1944 Vorsitzende des Südafrikanischen Nursing Council of Nurses, ist, dank ihrer «auf dem medizinischen und pflegerischen Gebiete geleisteten Dienste», zum Ehrenmitglied der South African Medical Association ernannt worden. Wir möchten Miss Northard und ihre südafrikanischen Kolleginnen zu dieser ausserordentlichen Erhrung herzlich beglückwünschen. Miss Northard dürfte die erste Krankenschwester sein, die als Mitglied in eine Aerzteorganisation aufgenommen wurde. Die Aerzteschaft Südafrikas wird diesen Beschluss sicher nicht zu bereuen haben und zum Nutzen der Kranken aus Miss Northards weiser Urteilskraft und lang-

jähriger Erfahrung manche wertvolle Anregungen schöpfen können.

*I. C. N., Monthly News Letter,*  
31. 3. 1955.

#### *Warnung vor intensiver Sonnenbestrahlung*

Nun ist wieder die Zeit gekommen, da der sonnenhungrige Mensch sich allzu gierig und unbekümmert der Sonnenbestrahlung aussetzt, obwohl er weiss oder wissen sollte, wie gesundheitsschädlich sich das für ihn auswirken kann. Wir bitten unsere Schwestern und Pfleger, wo sie können, insbesondere Kinder und Jugendliche vor einem Uebermass von Sonnenbestrahlung in den Bergen und auch im Flachland eindringlich zu warnen. R.

«...Rümpft nicht die Nase über die heutige Jugend, holt sie weg vom Gangsterfilm und ‚comic‘-Buch, von Jazz und Lärm ohne Innerlichkeit und Tiefe. Dahingetrieben haben wir sie ja selber mit unserer Gleichgültigkeit, unserem Mangel an Wärme und Liebe. Helft ihren ungelassenen Geistern Zugang zu finden zur echten Kunst und reinen Freude... Wartet nicht auf den Staat und die Öffentlichkeit. Packe jeder zu in seinem kleinen Bereich...»

*Hella Pfannkuch, Gangster in der  
Kinderstube; Das Reich der  
Landfrau, Frankfurt a. M., Heft  
17, 1955.*

«Für Frauen über Frauen» meldet u. a.: «Die Essener Aerztin Dr. Christa Maria Hornig wurde als *königliche Hofärztin nach Saudiarabien* berufen, wo sie die Betreuung der vier Frauen des Königs Sauds I. und der Prinzessinnen sowie die Leitung einer neuerbauten Klinik übernehmen soll.»

Hannoversche Presse.  
«Die Welt der Frau», 7. 5. 1955.

#### *Der XXIX. Sommerkurs der Stiftung Lucerna*

findet statt vom Montag, den 18. bis Freitag, den 22. Juli 1955. Das Thema lautet: «Volkskunde, lebendige Tradition in der Schweiz.» Der Kurs ist mit einer Ausstellung verbunden. Die Vorträge werden mit Lichtbildern und Tonband illustriert. — Programm und Anmeldung an den Kursaktuar der Stiftung Lucerna, Luzern, Hrn. Dr. M. Simmen, Rhynauerstrasse 8, Luzern. Tel. (041) 2 23 13.

#### *The Central Council for Health Education*

gibt bekannt, dass vom 16. bis 26. August 1955 eine Summer School in Neuadd Reichel, Bangor, North Wales, veranstaltet wird.

In der Gesundheitsfürsorge tätige Schwestern aus allen Ländern, sind dazu herzlich eingeladen. Das zu behandelnde Thema: «*Opportunities and Methods in Health Education.*» Miss Olive Baggallay (bis vor kurzem Chief of the Nursing section of the W.H.O.) ist eine der Gruppenleiterinnen.

Das Kursgeld beträgt total £ 17 6 s 6 d (Schulgeld £ 7 17 s 6 d und Wohnen und Verpflegung [Einzelzimmer] £ 9 9 s 0 d.

Anmeldungen sind zu richten an das Sekretariat des SVDK, Sihlstrasse 33, Zürich 1.

#### *«Heim» Neukirch an der Thur*

Sommer-Ferienwoche für Männer und Frauen vom 16. bis 22. Juli 1955. Leitung: Fritz Wartenweiler. Thema: «*Rufe bedeutender Achtziger in die Gegenwart.*»

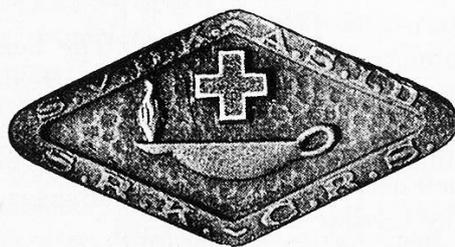
Am 21. Juli, abends, Vortrag von Clara Nef. Thema: «*Führende Frauen im Kampfe gegen den Alkoholismus.*»

Nähere Auskunft erhältlich im «Heim» Neukirch an der Thur, Tel. (072) 5 24 35.

## Mot d'ordre

Quand il s'agit d'œuvres nécessaires, d'actes que le devoir commande, il n'y a qu'une chose à craindre, c'est de craindre quelque chose.

*Sainte Thérèse d'Avila.*



Association suisse des Infirmières et Infirmiers diplômés

### Assemblée des délégués à Soleure, 25 mai 1955

Un ciel de Provence, des fleurs à profusion, des cœurs bien disposés, c'était Soleure en ce 25 mai 1955.

Nos villes de Suisse ont déjà pris l'habitude de voir défiler dans leurs rues nos uniformes si variés et l'accueil qu'elles leur font est invariablement chaleureux. La salle des concerts avait une atmosphère de fête de famille; et c'est bien à un concert de musique en famille que nous étions conviés. Décrirai-je les fleurs, les drapeaux, la lampe de l'ASID?... Déjà la séance commence et la présidente, M<sup>lle</sup> Kunkel, après avoir salué les invités et l'assemblée, passe à la lecture de l'important rapport d'activité de l'ASID. Entre la revision des statuts, les finances, le Fonds de secours, le chalet Rütli (qui sera fermé cet été hélas, vu les difficultés d'exploitation), la revision du Contrat-type, le recrutement, le travail du Secrétariat pour le placement des infirmières étrangères dans nos hôpitaux, les discussions autour de la semaine de 48 heures, que de travail aussi varié que soutenu! La présidente accueille ensuite deux nouveaux membres: l'association des infirmières d'Ilanz et le Schwesternbund de Bâle. Les deux présidentes de ces associations prononcèrent tour à tour un petit discours reflétant autant de fermeté

que de volonté de service. Le discours de la présidente d'Ilanz était rehaussé par un délicieux accent romanche... Oh la charmante fille sous son uniforme austère! Les deux déléguées de l'association des élèves du Schwesternhaus vom Roten Kreuz remirent des fleurs à ces présidentes, puis une religieuse de Baldegg lut un petit poème dédié à notre association et à ses buts.

La fête, car c'en est une, se poursuit avec l'exécution par trois élèves du Bon Secours à Genève, d'une sonate pour flûte, violoncelle et piano de Schickardt, compositeur du XVII<sup>e</sup> siècle. La joie que les exécutantes éprouvent à jouer de la belle musique se communique à l'auditoire qui est charmé. Et que dire de cette diaconesse de Berne, qui, avec autant de simplicité que de talent, chanta de sa voix pure des airs de Schubert et de Brahms? O, pouvoir de la musique et de l'art! Ces deux intermèdes musicaux prouvèrent le bienfait comme la nécessité de la culture pour une infirmière.

La séance reprit aussitôt après le repas en commun. La présidente remercia tout d'abord la maison Vogt-Schild S. A. à Soleure qui offrait à chacun un précieux petit bloc-notes avec crayon ainsi qu'une documentation sur Soleure et ses environs. Rappelons que la maison Vogt-Schild édite notre revue et que notre association n'a ainsi guère de secrets pour elle!

Pendant le dépouillement des bulletins d'élections auquel présidaient nos deux juristes, M<sup>e</sup> Speiser et M<sup>e</sup> Quinche, diverses questions furent débattues. Celle entre autre d'une décision prise par le Comité central de publier dans la presse et d'envoyer ensuite aux autorités sanitaires, une résolution demandant un salaire égal à travail égal dans les services hospitaliers de l'Etat. La prochaine assemblée des délégués aura lieu à Zurich.

Les élections qui devaient se faire en application des nouveaux statuts furent un succès, mettant ainsi un terme à de longues difficultés et ouvrant de nouvelles perspectives de travail à notre association. C'est l'occasion d'exprimer notre reconnaissance à toutes celles qui ont contribué à ce résultat heureux.

La séance terminée, il resta encore assez de temps pour profiter de l'offre de la maison Vogt-Schild d'une visite guidée dans la ville. Sous la conduite d'une dame érudite et éprise de cette ville ravissante, les congressistes purent à loisir se pénétrer de ce que fut Soleure au temps des ambassadeurs et de leurs splendeurs.

Ainsi, grâce à cette note de beauté et grâce surtout à la réussite des assemblées du 23 avril et du 25 mai, le souvenir de Soleure nous restera cher.

R. J.

## Culture et infirmière \*

D<sup>r</sup> Jean Saucier

Il est manifeste que nul ne peut avoir tout lu, tout vu et tout entendu. Nous sommes, par conséquent, excusables de ne pas tout savoir, mais, entre cette omniscience d'un Pic de la Mirandole et d'un Pascal et la pénurie absolue il y a place pour un minimum indispensable. La culture s'inscrit dans cet intervalle; elle se jauge à l'usage que l'on en fait et à sa diversité.

On peut ne pas avoir lu Sartre, Proust et même Molière, et cependant, on doit écrire sans fautes et posséder un vocabulaire d'au moins 2000 mots, autrement, les sapins, les bouleaux, les chênes, les platanes et les saules ne seraient que des arbres; les roses, les tulipes, le muguet et les vulgaires pétunias ne s'appelleraient mélancoliquement que des fleurs. Il ne faut pas faire un très gros effort pour reconnaître un Renoir ou pour identifier une page de Mozart. Il faut déjà cependant des dispositions supplémentaires pour que s'établissent un certain contact, une certaine réaction.

On peut ne pas connaître la théorie de la mécanique ondulatoire mais on n'est pas dispensé du calcul élémentaire.

Inversement, on peut être un excellent avocat, médecin ou musicien et posséder une médiocre culture tant que l'on demeure systématiquement sourd et aveugle au spectacle de ce qui nous entoure. On dit de tels individus qu'ils sont de bons techniciens. Ils sont possédés par la technique au lieu de la posséder. Or, pour la posséder, il faut avoir pu l'appriivoiser, c'est-à-dire la rendre moins farouche, et étymologiquement, en faire sa chose privée, de façon à demeurer l'englobant et non l'englobé. C'est ainsi, et seulement ainsi, que le sujet conserve sa liberté d'action. Il ne doit à aucun moment se sentir l'esclave de formules, de tests ou de théories.

La conversation des techniciens qui demeurent ensevelis dans l'exclusivité de leur spécialisation est habituellement terne et sans relief. Lorsqu'ils démarrent, leur envolée est brève et à sens unique. Ils savent beaucoup d'un sujet mais ils ignorent tout du reste. Ils s'ennuient et ils provoquent l'ennui. N'est-il pas vrai que l'ennui naquit, un jour, de l'uniformité?

Il y a un moment, j'ai touché un mot de l'étymologie, ou science de l'origine des mots. Ce mot à consonance savante signifie tout simplement discours vrai, car, étymologie ne peut se passer d'une étymologie.

\* Paru dans « La Garde-malade canadienne française » et reproduit avec l'aimable autorisation de l'auteur.

Voilà, en passant, un excellent exercice culturel à la portée de tous, un exercice dont il ne faudrait pas pouvoir se passer si nous voulons, étymologiquement, dire la vérité. Or, à entendre le discours que tiennent certaines personnes qui nous entourent on dirait bien que l'on se soucie peu de savoir de quoi l'on parle. L'emploi habituel du dictionnaire peut mettre fin très rapidement à cette confusion. Et, qu'on ne s'y méprenne pas, le dictionnaire n'est pas le guide obligatoire de l'ignorant; il est aussi le compagnon fidèle des esprits ouverts et curieux.

On disait d'un homme d'Etat français, avocat sec et juriste érudit, qu'il savait tout mais ne comprenait rien, et d'un autre, son adversaire, peu instruit en jurisprudence mais ouvert à tous les courants politiques et humains qu'il ne savait rien mais comprenait tout. L'humaniste a toujours eu raison du technicien. Le technicien s'était enfermé dans le cercle étroit des statuts légaux et dans la théorie de la politique tandis que l'autre en connaissait la subtilité et la mobilité des rouages. Celui qui ne comprenait rien ne connaissait que l'aridité de ses tomes amendés et refondus; celui qui saisissait tout savait peu de choses mais il connaissait bien les hommes et le mouvement de la vie.

Il en va un peu de même pour la culture. On peut savoir par cœur les titres de dix romans récents et même avoir retenu leurs auteurs, on peut citer les noms de tous les opéras de Verdi ou de Wagner, se rappeler le jour de l'éclipse solaire et avoir retenu la date de la mort de Florence Nightingale, citer sans broncher tous les comtés d'une province et dire quel jour et à quelle heure passe le spectacle télévisé du « Nez de Cléopâtre », et pour tout cela, on n'a pas un brevet de culture; tout au plus serait-on éligible à un accessit au programme « Match-intercités ».

Il ne s'agit pas tant de savoir beaucoup que de bien connaître un nombre suffisant de notions, car, connaître c'est comprendre. Je l'ai déjà dit: on peut tout savoir et ne rien comprendre, ce qui équivaut à ne connaître à peu près rien.

\*

Avec un peu de chance, un élève inculte peut passer un bon examen si on l'interroge sur des nomenclatures bien apprises. Il échouera pourtant péniblement si l'examineur s'aventure à lui poser des questions qui ne se rapportent plus immédiatement au sujet principal mais qui en émanent à titre de conséquences, d'applications ou de corollaires logiques. L'inculte n'avait pas songé à cela. Il n'avait pas éprouvé le besoin ni la curiosité de regarder la question sous plusieurs angles. Il n'avait pas cultivé ses réponses.

\*

Cette dernière remarque m'amène à souligner devant vous le caractère gratuit de la culture. Il y a dans le plaisir que l'on prend à pratiquer cet enrichissement quelque chose de désintéressé, quelque chose que l'on accomplit sans songer à un gain prémédité ou à une transformation immédiate en espèces sonnantes. Il n'est plus question d'encombrer sa mémoire de notions plus ou moins utiles ni d'emmagasiner la réponse d'un examen mais d'apprendre des choses pour le seul plaisir de connaître et de savourer la nouvelle acquisition parce qu'elle correspond à un élargissement de nos conceptions, à un raffinement de nos sensations, à un contact plus intime avec l'humanité et la vie. La culture est enrichissement de l'esprit; elle n'est pas un pensum. Elle se pratique pour le plaisir de meubler le décor de son existence spirituelle et temporelle.

Je concède que certains doivent faire, du moins au début, un effort considérable pour consentir à acquérir quelque chose qui ne confère ni avantages immédiats, ni diplômes, ni numéraire. Certains accomplissent ce travail désintéressé par goût. Ce sont les privilégiés. Mais tous peuvent acquérir par auto-persuasion ce que font d'instinct les élus de la connaissance.

\*

Pour avoir quelque esprit, et à plus forte raison, pour le manifester de façon agréable, il faut avoir des mots. J'ai déjà assez souligné l'importance de ce matériau de base. Ensuite, lorsqu'on croit posséder l'outillage élémentaire, il sied, pour y inscrire sa pensée, de mettre ces mots en ordre, de leur attribuer leur signification véritable et de les présenter clairement. Cela aide singulièrement lorsqu'il s'agit d'exprimer sa pensée en public ou simplement par écrit. A défaut de cet agencement on aboutit au bafouillage, et, parodiant Boileau, on peut dire très justement que ce que l'on conçoit mal s'énonce péniblement et les mots pour le dire arrivent malaisément. Mais ce n'est pas tout d'avoir des mots. J'ai connu des bavards qui ne parlaient jamais que pour créer un bruit. Les meilleurs causeurs sont ceux qui laissent le champ libre à leur interlocuteur. Il y a des causeurs exquis qui parlent très peu mais lorsqu'ils parlent ils disent quelque chose.

La conversation, cet art moribond qu'achève d'assassiner la télévision est l'occasion par excellence d'affiner la culture. Le dialogue constitue un don réciproque et un échange d'expériences personnelles. Il permet la comparaison d'impressions, la discussion sans acrimonie, et, lorsqu'il fait la part égale aux deux partenaires, il est à la fois une gymnastique et un délassement intellectuels. La conversation à trois ou à plusieurs est plus difficile mais elle comporte les mêmes joies et les mêmes ressources enrichissantes.

*A suivre.*

## Assemblée ordinaire des délégués de la Croix-Rouge suisse

Montreux, 21 et 22 mai 1955

Il y a un an c'était Schaffhouse au bord du Rhin qui recevait les délégués de la Croix-Rouge suisse; cette année c'était Montreux au bord du Rhône traversant le bassin du Léman. Les organisateurs avaient-ils prévu ces contrastes et ces similitudes? Quoiqu'il en soit, et lorsque le cadre bien 1900 de Montreux est dépassé, quel paysage! Avant de prendre place dans le petit théâtre du Kursaal qui évoque le bel canto et des temps révolus, les congressistes s'étaient rempli les yeux des horizons grandioses qu'offre la région de Caux. D'autres, en très petit nombre, étaient allés en pèlerinage à Chillon...

La séance administrative fut gracieusement ouverte par les voix aussi pures qu'exercées du petit Chœur du collège de Montreux sous la direction de Robert Mermoud. Un modèle de bon goût, de maîtrise et de musique de choix. Le D<sup>r</sup> Schauenberg, vice-président de la C. R. S., remplaçait le président, M. le professeur von Albertini, retenu à Zurich par la maladie. Après avoir communiqué les vœux du président, le D<sup>r</sup> Schauenberg salua les nombreux participants à cette assemblée et plus particulièrement les représentants des autorités fédérales, Messieurs les anciens conseillers fédéraux Nobs, Rubattel et von Steiger, ainsi que le D<sup>r</sup> Sauter, directeur de l'Office fédéral de l'Hygiène publique. Il présenta le D<sup>r</sup> Käser, nouveau médecin en chef de la C. R. S., puis il fit l'éloge funèbre des disparus depuis la dernière assemblée: le D<sup>r</sup> Ryncki et M<sup>lle</sup> Monika Wuest entre autres, en rappelant ce que tous ont donné d'eux-mêmes à la Croix-Rouge en bons serviteurs de leur idéal. — Par la démission de quelques membres à la Direction de la C. R. S., dont le Général Guisan et le D<sup>r</sup> Mousson, il y avait quatre postes à repourvoir. M. G. Keller-Schucan, président de la Commission pour le recrutement des infirmières, M. Rodolphe Rubattel, ancien conseiller fédéral, le D<sup>r</sup> E. Sturzenegger, président du Conseil de l'école de perfectionnement de la C. R. S. à Zurich, et le D<sup>r</sup> Jean Thurler, président de la section de la Croix-Rouge à Fribourg, étaient proposés. Ils furent élus à l'unanimité; les autres membres furent réélus pour une période de trois ans. Les sections de Neuchâtel et de Bâle-Ville furent élues pour la commission de contrôle et de gestion à la place des sections de Lausanne et d'Olten. La prochaine assemblée des délégués aura lieu à Ragaz.

Le dimanche matin, toujours dans le petit théâtre miniature où les croix fédérale et rouge donnaient le ton, l'assemblée entendit le rapport de M. Keller-Schucan sur l'activité de la commission de la C. R. S. pour le recrutement des infirmières et celui de M. Hans Haug, secré-

taire général de la C. R. S., sur la protection des civils en Suisse. Ces deux remarquables conférences perdraient à être résumées en quelques mots. On peut s'en procurer les textes au siège de la C. R. S., 8, Taubenstrasse, Berne. M. le D<sup>r</sup> Sturzenegger fit part de ses observations et réflexions au sujet du besoin croissant d'infirmières. Il a proposé entre autre, d'étudier un moyen de garder et de préparer entre 16 et 20 ans, les jeunes filles désirant devenir infirmières. En aucun cas il ne faudrait abaisser l'âge d'admission; il reste des solutions à trouver pour ne pas perdre ces futures infirmières, et faciliter le passage de l'âge scolaire à celui des études professionnelles. Il a encore demandé aux médecins suisses de reviser leur attitude vis-à-vis de l'infirmière qui n'est pas une subalterne, mais une collaboratrice ayant sa place dans la hiérarchie de l'équipe médicale. Son point de vue a été soutenu par son confrère de la Source, le D<sup>r</sup> Henri Perret.

Le D<sup>r</sup> J. Thurler présenta avec projections, un très intéressant rapport sur sa mission en Indochine pour le compte de la Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge. Le Colonel-brigadier Meuli au nom de l'armée, M. Siordet au nom du Comité International de la Croix-Rouge et M. de Rougé au nom de la Ligue dont il est le secrétaire général, apportèrent leurs vœux et messages à la société suisse qui est une des 73 sociétés nationales de la Croix-Rouge.

La protection des civils en cas de guerre a été le thème dominant de cette assemblée qui en a senti toute l'importance. Cela n'a pas empêché les congressistes de se délasser au cours d'une réception offerte par la ville de Montreux, d'un banquet et d'une soirée organisés en leur honneur. Occasion rêvée de cultiver des sympathies et de précieux contacts.

Merci au D<sup>r</sup> G. de Perrot et à la section de Montreux qui, par leur organisation impeccable, ont su faire de ces journées un peu fraîches, un souvenir chaud aux cœurs. R. J.

\*

## Comité international de la Croix-Rouge (C. I. C. R.)

### Médaille Florence Nightingale

Le Comité central de la Croix-Rouge suisse, sur proposition de la Commission du personnel infirmier, a adressé une demande au *Comité international de la Croix-Rouge* (C. I. C. R.) pour que la médaille Florence Nightingale soit attribuée à

**Sœur Julie Hofmann,**

infirmière de la Source, diplômée en 1889.

Le 12 mai 1955, le C. I. C. R. a fait droit à cette demande, et la médaille ainsi que le diplôme Florence Nightingale seront remis à Sœur Julie le 16 juin 1955, lors de la Journée de la Source.

Après un stage de quatre ans à l'Hospice orthopédique, Sœur Julie a réalisé son projet de fonder une asile pour enfants anormaux et incurables. Ses débuts furent modestes; mais grâce à son enthousiasme, sa compétence et sa persévérance, elle est parvenue à fonder peu à peu un série d'établissements modèles destinés aux enfants puis aux adultes des deux sexes. Sa foi inébranlable soutenant son courage, elle a pu donner un toit et des soins éclairés aux plus misérables des malades.

## Echos et nouvelles

### 54<sup>e</sup> assemblée générale des sociétés féminines suisses

Le 23 avril dernier, dans l'Aula de l'Université de Zurich, admirablement fleurie pour la circonstance, l'Alliance des sociétés féminines suisses ouvrait son assemblée générale qui devait durer deux jours. M<sup>me</sup> Hämmerli, présidente depuis six ans, ayant exprimé le désir d'être relevée de fonctions, qu'elle a remplies avec tant de distinction et de cœur, il s'agissait d'élire celle qui lui succéderait. M<sup>lle</sup> Denise Berthoud, D<sup>r</sup> en droit et avocate à Neuchâtel avait accepté d'être présentée; elle fut élue à l'unanimité. M<sup>me</sup> Hämmerli, la présidente sortante l'accueillit en ces termes: « La présidente sortant de charge est heureuse de saluer en la personne de celle qui lui succédera une représentante de la jeune génération et de voir accéder au faite de notre association, pour la première fois depuis son histoire, une femme universitaire exerçant une activité professionnelle. »

Pour la première fois depuis cinquante-cinq ans en effet l'Alliance sera présidée par une femme qui exerce une profession et qui a accepté de sacrifier une partie de son activité personnelle pour assumer le travail multiple qui relève de la fonction à laquelle elle vient d'être appelée. Par sa vie de tous les jours, Denise Berthoud a pu prendre conscience de la situation réelle de la femme. Mieux que n'importe qui elle est donc à même d'accepter ce lourd mandat d'une présidence.

Rappelons que cette fédération qu'est l'Alliance, groupe la majorité des sociétés féminines du pays. Elle possède depuis six ans un excellent instrument de travail qu'est le Secrétariat féminin suisse. L'Alliance a pris une importance de plus en plus grande et est appelée à faire face à une situation en constante évolution. Car si la femme suisse n'a pas encore acquis dans la vie publique, les droits réservés jusqu'ici au seul citoyen, elle assume néanmoins dans la vie économique et professionnelle du pays des responsabilités toujours plus grandes. (Comme les commissions fédérales par exemple — qu'elles soient d'ordre économique, social et culturel — qui font souvent appel à la collaboration féminine.)

Au cours de la matinée du dimanche, trois exposés furent présentés à l'assemblée. Le premier, de M<sup>lle</sup> Gertrude Niggli, situait dans l'économie d'aujourd'hui le rôle de la femme qui exerce une profession; le second, de M<sup>e</sup> Piera Molo, était une étude remarquable et très approfondie de la situation de la femme selon le droit public suisse, et dans le troisième, M<sup>me</sup> Hämmerli a parlé de la mission de la femme dans la société. Ajoutons encore que l'assemblée générale vota son rattachement à l'Union suisse pour la protection des civils. En marge de l'assemblée générale ont eu lieu des séances de trois commissions: juridique, de radio et télévision et d'études pour une exposition. Enfin, l'invitation des Genevoises a été acceptée et Genève aura l'honneur de recevoir la prochaine assemblée des déléguées.

Cette assemblée de l'Alliance nous laisse un souvenir de joie, de force paisible, d'intelligence et d'union. Nous avons pu constater que c'est dans la mesure où les femmes s'unissent dans la conscience d'elles-mêmes afin de mieux déterminer leurs devoirs et leurs droits, qu'elles sont le plus utiles à la société. A juste titre l'ASID peut être fière de faire partie de l'Alliance.

R. J.

## OMS

**Belgique.** Le Club des infirmières, 18, rue de la Source, Bruxelles, réserve le meilleur accueil aux infirmières. Elles y trouveront des chambres à 75 francs par nuit, petit déjeuner à 12 francs en plus. Prix spéciaux pour séjour prolongé.

*La huitième Assemblée mondiale de la Santé* s'est ouverte à Mexico le 11 mai dernier pour une durée de trois semaines. Dans son discours, M. Padilla Nervo, ministre des affaires étrangères du Mexique, a, entre autres, exprimé sa conviction que la paix internationale ne pourrait être obtenue qu'avec « la liberté et l'abondance, la justice et le respect de l'homme, des conditions de vie décentes et, avant tout, la santé ». La mission de l'OMS, a-t-il dit, « est de nous rappeler les intérêts réels et tangibles de cet homme qui, en Europe, en Afrique, en Asie, en Amérique, naît, souffre et meurt. En vous consacrant à lui, vous jetez les bases de l'édifice social ».

### Extrait du rapport annuel de l'OMS, 1954

#### *Formation professionnelle*

Dans l'ensemble, près de 40 % de tous les projets sanitaires exécutés par l'OMS, l'an dernier, avaient pour objectif essentiel la formation de médecins, d'infirmières, d'auxiliaires sanitaires de toutes catégories. Depuis sa création en 1947, l'OMS a accordé plus de 4500 bourses d'études, dont 667 l'an dernier. Il est à noter que l'Organisation s'efforce de placer ces boursiers non pas à l'étranger, mais dans leur propre région. En 1954, 68 % des bourses attribuées l'ont été pour des études faites dans la région d'origine du candidat. En dehors de l'économie manifeste qu'elles comportent, les bourses régionales présentent l'avantage de permettre aux

#### Associations et écoles

##### *Cours de début de semestre à l'École du Bon Secours*

Un nouveau semestre d'études à l'École du Bon Secours a été inauguré solennellement le 12 avril dernier à l'auditoire des policliniques à Genève.

L'Etat était représenté par deux conseillers d'Etat, M. Alfred Borel, président du Département de l'instruction publique, et M. Jean Treina, président du Département de l'hygiène. Les infirmières directrices des sections « Soins infirmiers » de l'OMS et de la Croix-Rouge internationale, plusieurs personnalités dont les professeurs de l'école, la vice-présidente de l'ASID, M<sup>lle</sup> Guisan, et la presse, entouraient cet auditoire de jeunes forces à l'aube de la car-

rière. M<sup>lle</sup> Y. Hentsch, infirmière diplômée de la Source et directrice du Bureau des Infirmières de la Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge, avait été priée d'ouvrir ce cours. Elle traita ce sujet: *L'élève infirmière dans la société.*

Il y a à peine cent ans qu'une femme de génie, Florence Nightingale, a compris qu'une solide préparation technique et professionnelle était nécessaire à ceux qui étaient appelés à soigner les malades. Aujourd'hui, l'infirmière est un rouage important dans le programme sanitaire. Comment la société a-t-elle réagi devant cet élément nouveau? : l'infirmière préparée à sa tâche par contraste à celle qui jusque-là ne travaillait qu'empiriquement. La crainte ou l'indifférente ont

caractérisé pendant longtemps l'attitude de la société vis-à-vis d'une profession féminine que l'on croyait pouvoir être acquise par la seule pratique. De faux plis ont été pris et la conséquence ne nous est que trop connue. C'est pourquoi, à un moment donné, les infirmières ont réagi et réclamé une meilleure préparation de base dans les écoles d'infirmières; c'est-à-dire une éducation qui comporte le développement des qualités physiques, morales et intellectuelles des élèves. De plus en plus, l'élève infirmière cesse d'être considérée comme une force de travail dans les hôpitaux pour devenir une étudiante au même titre que dans n'importe quelle école d'enseignement supérieur. Ainsi préparée, elle pourra, plus tard, rendre à la société les services que l'on attend d'elle; ainsi conçues, nos écoles d'infirmières attireront les jeunes filles tentées par des professions en apparence moins pénibles. D'ailleurs, la tendance actuelle est de diminuer le nombre des écoles au profit de leur qualité.

Mais cette préparation intellectuelle, technique et professionnelle, ne doit l'être qu'en fonction de l'éducation du cœur et de l'esprit de service. L'être humain malade considéré dans son angoisse et son milieu social, doit devenir le but et le centre de cette préparation spécialisée. L'élève infirmière doit en prendre conscience dès le début de ses études. Ainsi seulement, la future infirmière sera-t-elle en mesure de porter ses responsabilités et de répondre à ce que la société attend d'elle.

Cette conception élevée de l'élève infirmière a fait de la très belle conférence de M<sup>lle</sup> Hentsch un cours d'éthique qui a fécondé bien des jeunes cœurs et réjoui ceux qui ne le sont plus. R. J.

#### Inauguration de la nouvelle école d'infirmières de Sion

Le 30 avril dernier, l'école d'infirmières du Valais a inauguré son nouveau bâtiment scolaire à Sion. C'est en 1944 que cette école est née de l'initia-

tive commune de Mrg. Bieler et du Service cantonal de l'Hygiène dirigé alors par le Dr R. Taugwalder. Il s'agissait de préparer le personnel infirmier voulu pour les hôpitaux du canton ainsi que pour les besoins des communes et des ligues antituberculeuses. En 1951, l'école valaisanne obtenait de la Croix-Rouge suisse sa « reconnaissance définitive ».

Logée à l'étroit dans les vénérables bâtiments de la Majorie et dans le couvent des Sœurs hospitalières de Valère, l'école ne pouvait se développer selon les besoins du moment. L'Etat du Valais et la commune de Sion, par leurs généreuses subventions permirent l'édification du nouveau bâtiment où Sœurs et élèves-infirmières sont déjà installées.

L'association suisse des infirmières et infirmiers diplômés (ASID) présente ses meilleurs vœux à l'Ecole de Sion et espère que les futures diplômées viendront toutes grossir ses rangs et travailler pour leur association professionnelle.

R. J.

#### Association des infirmières de la Source

*Admissions:* Milles Suzanne Bassin, Marthe Biedermann, Jacqueline Chabloz, Marthe Lüdi, Denise Merminod, Marie-Louise Golaz, Marie-Louise Juvet, Eliane Hügli, Jacqueline Schmutz, Blanche Bidville, Rose Fuchs, Anne-Marie Gonet, Anne-Marie Ginnel, Heidi Egli, Anne de Haller, M<sup>me</sup> Dr Wasserfallen-Rollier.

#### Ecole Croix-Rouge de perfectionnement, Zurich

Nous rappelons aux associations, aux écoles et aux directions d'hôpitaux, que le *cours n° 2 d'organisation du travail à l'hôpital* aura lieu du 12 septembre au 8 octobre 1955. Délai d'inscription, 1<sup>er</sup> juillet 1955.

\*

Le Comité central de la Croix-Rouge suisse a reconnu provisoirement l'*Ecole cantonale pour infirmières et infirmiers de Bellinzone*.

## A travers les revues professionnelles

### CURES DE SOMMEIL

D<sup>r</sup> I.-M. Angel.

Comment faire une cure de sommeil. *Médecine et Hygiène*, Genève, 10 février 1955, vol. 13. N° 284, p. 51.

La mise au point des cures de sommeil par un médecin français. Cette thérapeutique, dont les essais remontent à la fin du siècle dernier, est actuellement d'un usage courant. L'auteur en analyse les conditions psychologiques, médicales et médicamenteuses.

### SERVICE SOCIAL

Libermann, M<sup>lle</sup>.

Réalités du service social.

*Informations sociales*, Paris, février 1955, vol. 9. N° 2, p. 147-163.

Cette conférence fut prononcée à Toulouse les 11, 12 et 13 novembre 1954 au X<sup>e</sup> congrès de l'Association nationale des assistantes sociales et assistants sociaux. Elle résume les tâches d'une assistante sociale française en tenant compte des nouvelles techniques de travail qui, grâce aux découvertes de la psychologie, permettent un meilleur contact et des

relations plus justes avec les usagers. Pour l'assistante sociale française préparée différemment de la Suisse, la nouvelle attitude médicale de conservation de la santé et de prévention des maladies, joue un rôle très important. On lui demande d'être une éducatrice de santé psychique, physique et sociale, travail que chez nous se répartissent l'infirmière-visiteuse et l'assistante sociale.

Saemann, Eva Marianne.

Bertha Poppenheim, eine bahnbrechende Sozialarbeiterin.

*Deutsches Rotes Kreuz*, Bonn, März 1955, Heft 3, p. 18.

Courte biographie d'une travailleuse sociale avant la lettre. Née à Vienne en 1859, dans une famille juive aisée. Bertha Poppenheim, sut braver les préjugés de son milieu et de son époque pour accomplir une œuvre de pionnière dans le service social. Elle prit notamment position en faveur de ses coreligionnaires en Galicie, en Russie et en Europe centrale. Figure féminine de premier plan et de beaucoup de charme.



---

*Redaktion: Schw. Anni von Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 3 22 45. Verantwortliche Rédactrice-adjointe für die französischen Texte: M<sup>lle</sup> Renée Jaton, 1, Pont Bessières, Lausanne, Telephon 23 79 59.*

*Druck, Verlag und Inserate: Buchdruckerei Vogt-Schild AG, Solothurn, Telephon 2 64 61, Postcheck Va 4.*

*Abonnementspreis: Halbjährlich Fr. 3.50, jährlich Fr. 5.—; Ausland Fr. 6.50; Einzelnummer 50 Cts.*

*Redaktionsschluss: Am 23. des vorhergehenden Monats.*

*Bestellung von Inseraten an Buchdruckerei Vogt-Schild AG, Solothurn. Schluss der Inseratenannahme: Am 3. des Monats. Unverlangt eingesandte Manuskripte ohne ausreichendes Rückporto können nicht zurückgesandt werden.*

*Die Besprechung unverlangt eingesandter Bücher behält sich die Redaktion vor.*

*Wir bitten Adressänderungen direkt und sofort der Buchdruckerei Vogt-Schild AG, in Solothurn mitzuteilen, unter Angabe der alten und neuen Adresse.*

Die Abteilung für Sanität des EMD sucht für den Krankendienst auf den Waffenplätzen

## 15 diplomierte Krankenpfleger

Anstellungserfordernisse: Uof., Gfr. oder Sdt. der Armee, Alter nicht über 36 Jahre, guter Leumund und gute militärische Qualifikation, Diplom als Krankenpfleger, Kenntnis einer zweiten Landessprache.

Die Anstellungsbedingungen sind gesetzlich geregelt. Nach einer Probezeit von 6 Monaten erfolgt Ernennung zum ständigen Angestellten.

Interessenten erhalten nähere Auskünfte durch die Abteilung für Sanität EMD, Bern 3.

Le Service de santé du D. M. F. engagera pour le service de malades sur les places d'armes.

## 15 infirmiers diplômés

Conditions d'admission: Sof., app. ou sdt. de l'armée, âge ne dépassant pas 36 ans, bonne réputation et bonne qualification militaire, diplôme d'infirmier, connaissance d'une deuxième langue nationale. Les conditions d'engagement sont réglées par la loi. La nomination en qualité d'employé permanent a lieu après une période de 6 mois.

Les intéressés recevront de plus amples détails directement par le Service de santé du D. M. F., Berne 3.

Das Krankenhaus des Amtes Erlach in Insucht eine

## dipl. Schwester

für die Wöchnerinnenabteilung. Eintritt auf 1. Juli oder nach Uebereinkunft. Offerten mit Zeugnisabschriften richte man an die Direktion.

Universitätsfrauenklinik sucht per sofort oder nach Vereinbarung einige

## dipl. Krankenschwestern und dipl. Wochen- und Säuglingspflegerinnen

Besoldung, Freizeit und Ferien gemäss kantonalem Gesetz. Offerten mit Lebenslauf, Photo und Arbeitszeugnissen unter Chiffre 2501 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Wir suchen

## dipl. Krankenschwestern und 1 dipl. Pfleger

für die urologische Station. Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft. Anstellungsbedingungen gesetzlich geregelt. Anfragen und Anmeldungen sind zu richten an die Oberschwester der Bernischen Heilstätte Heiligenschwendi.

Welche körperlich schonungsbedürftige

## Krankenschwester

oder Pflegerin würde 80jährigen Greis betreuen? - Offerten unter Chiffre 2507 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Klinik in Zürich sucht noch eine jüngere,

## dipl. Krankenschwester

als Ferienablösung, eventuell für spätere Daueranstellung. Sprachkenntnisse erwünscht. - Offerten mit Zeugniskopien, kurzem Lebenslauf und Photo erbeten unter Chiffre 2505 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

## Infirmière diplômée

protestante, est demandée.

Offres à Ospedale Evangelico, Salite S. Rochino, 31, Genova (Italie).

Im Kinderspital Zürich (Universitäts-Kinderklinik) ist die Stelle einer

## Röntgen-Schwester

neu zu besetzen. Bevorzugt wird jüngere Bewerberin, die Freude am Umgang mit Kindern hat. Röntgenkenntnisse nicht unbedingt notwendig. Bei Eignung Dauerstelle (eventuell Externat). Geregelt Besoldungs- und Arbeitsbedingungen. Eintritt nach Uebereinkunft.

Bewerbungen mit Angaben über Ausbildung, bisherige Tätigkeit und Referenzen sowie unter Beilage von Zeugnissen und Photo sind an die Verwaltung des Kinderspitals Zürich, Steinwiesenstrasse 75, Zürich 7/32, zu richten.

# Den Schmerz bekämpft man

mit 1—2 Tabletten Alcacyl in einem halben Glas Wasser.

**Alcacyl**  
WANDER

wirkt prompt und schadet weder Magen noch Herz.

Dr. A. Wander A. G., Bern

Grosse Privatklinik in Zürich sucht tüchtige, erfahrene, diplomierte

## Krankenschwester-Hebamme

zur Leitung der Geburtsabteilung. Sprachen Deutsch, Französisch, Englisch. Für qualifizierte Bewerberin gut bezahlte, entwicklungsfähige Stelle. Eintritt nach Uebereinkunft. - Offerten erbeten unter Chiffre 2506 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

## Infirmière diplômée

très qualifiée est demandée pour service d'étage « Soins aux malades ». Poste stable. Faire offres avec tous renseignements et prétentions de salaire à la Direction de Cécil, Clinique générale à Lausanne.

Clinique cherche

## infirmière

pour remplacement de vacances. - Faire offre avec curriculum vitae sous chiffre P 10707 N à Publicitas, Lausanne.

Welche verheiratete

## Krankenpflegerin in Zürich

oder Umgebung hätte Zeit und Freude, bei einer chronischkranken Dame die Ablösung zu übernehmen? Jeweils pro Woche Mittwoch- und Donnerstagnachmittag und jeden zweiten Sonntagnachmittag. Offerten an Frau J. Siegenthaler, Seestrasse 69, Kilchberg bei Zürich (10 Minuten mit Bus von Bürkliplatz).

Gesucht reformierte

## Krankenschwester

per 1. Juli zu älterer Dame (leicht Gemütskrank) Dauerstellung. Anfragen unter Chiffre 2508 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dringend gesucht per 1. Juli oder vorher, reformierte, freundliche

## Krankenschwester

für unser Mutti. Offerten mit Gehaltsansprüchen sind zu richten unter Chiffre M 5601 an Publicitas AG, Solothurn.

## Hilfsverein Mollis

Wir suchen eine

## Gemeindekrankenschwester

Stellenantritt wenn möglich am 1. August 1955. Neuzeitlich geregeltes Anstellungsverhältnis. - Offerten unter Beilage des Diploms und der Zeugnisse sind zu richten an J. Frey, Pfr. in Mollis.

Gesucht

## Angestellter

in grosses Spital für die Besorgung des Bestattungswesens.

Krankenpfleger (auch älterer) wird bevorzugt. Pensionskasse vorhanden. - Anmeldungen sind erbeten unter Chiffre A 11293 Y an Publicitas, Bern.

Zur Bekämpfung von **Kopfw  
Migräne**

**Zahnweh**

**Rheuma-Schmerzen**

**Erkältungserscheinungen**

**Monatsschmerzen**

**Contra-Schmerz**

das altbekannte, bewährte Mittel, welches Magen,  
Darm und die übrigen Organe schont

**DR. WILD & CO., BASEL**

In der Anästhesieabteilung der Chirurgischen Universitätsklinik Zürich ist im Sommer 1955 eine

### **Narkoseschwester-Lernstelle**

zu besetzen.

Ferner suchen wir für den Operationssaal der Neurochirurgischen Universitätsklinik

### **1-2 Operationsschwester**

Auf diesem Spezialgebiet nicht bewanderte Schwestern werden angelernt.

Wir bieten gute Arbeitsbedingungen bei angemessener Salärrierung.

Bewerbungen sind an die Personalabteilung des Kantonsspitals Zürich zu richten, die gerne nähere Auskunft erteilt.

Gesucht in Sanatorium

### **diplomierte Krankenschwester**

mit Kenntnissen der französischen Sprache.

- Offerten erbeten an Sanatorium Mon Repos, Davos-Dorf. Telephon (083) 3 58 42.

Das Bezirksspital Schwarzenburg (Nähe Bern) sucht

### **2 dipl. Krankenschwestern (1 als Nachtwache)**

Der Eintritt kann sofort erfolgen oder nach Uebereinkunft. Offerten mit Gehaltsanspruch sind zu richten an Verwalter H. Blaser, Schwarzenburg.

Clinique chirurgicale de Suisse romande  
cherche

### **infirmières et veilleuse**

pour le 1<sup>er</sup> septembre. Moyenne de travail 50 h par mois; 6 jours de congé par mois; 1 mois de vacances par an; salaire selon capacités; contrat un an. - Offres sous chiffre 2502 Bl. à la Croix-Rouge, Soleure.

Die Stelle der

### **Gemeindekrankenschwester**

Elsau ZH ist auf den 15. Juli 1955 neu zu besetzen. Gute Anstellungsbedingungen. Anmeldungen unter Beilage von Ausweisen über die bisherige Tätigkeit sind zu richten an den Präsidenten der Fürsorgekommission Elsau, Herrn Hch. Rüeger, Einfang, Elsau, Telephon 3 62 05.

Wir suchen eine diplomierte Krankenschwester als

### **Lernschwester für den Operationssaal**

Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind zu richten an die Verwaltung des Rätischen Kantons- und Regionalspitals in Chur.

In der Arbeitsheilstätte für Tuberkulose «Appisberg» in Männedorf ZH, welche der Zürcher Kant. Liga gegen die Tuberkulose gehört, werden für 1. Juli a. c.

### 3 Krankenschwestern

gesucht. Anmeldungen mit Angaben über bisherige Tätigkeit, Referenzen und Lohnanspruch (eventuell Anschluss an die Kant. Beamtenversicherung möglich) sind zu richten an den Chefarzt Dr. K. Oppikofer.

Wir suchen zum Eintritt nach Uebereinkunft  
**dipl. Krankenschwestern**

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnanspruch sind erbeten an das

Sanatorium Wallenstadtberg SG.

### Maison de santé de Bellelay (Jura bernois)

cherche pour le mois d'août 1955, ou date à convenir, une

### infirmière

porteuse du diplôme en soins physiques, éventuellement porteuse des deux diplômes, soins physiques et psychiatrie, pour le poste de monitrice et vice-infirmière-chef. — Faire offres à la Direction de la Maison de santé de Bellelay.

Importante Clinique chirurgicale de Genève cherche

### une infirmière diplômée

pour un service d'étage. Place stable, bien rétribuée. Entrée 15 août ou date à convenir. Faire offre sous chiffre 2510 Bl. à la Croix-Rouge, Soleure.

Gesucht, in vorwiegend chirurgische Praxis, Nähe Bern,

### dipl. Krankenschwester

als Praxisangestellte. Laborkenntnisse und Maschinenschreiben nicht unbedingt nötig. Gut bezahlte, interne Stellung. Interessentinnen mögen sich melden unter Chiffre 2511 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Die sudanesische Regierung sucht

### Oberschwestern

sowie

### dipl. Krankenschwestern

Gute Englischkenntnisse unerlässlich. — Nähere Auskünfte erteilt das Sekretariat der Schweiz. Koordinations-Kommission für die technische Hilfe, Eidg. Technische Hochschule, Zürich.

Gesucht in grösseres Bezirksspital tüchtige

### Instrumentierschwester

für den Augen-, Ohren- und Operationsaal. Eintritt nach Vereinbarung. Offerten unter Chiffre 2509 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Clinique cherche

### Infirmière

pour remplacement de vacances. Faire offres avec curriculum vitae sous chiffre P 10707 N à Publicitas S. A., Lausanne.

Le Gouvernement du Soudan désire engager des

### Infirmières-chefs

et des

### Infirmières diplômées

Bonnes connaissances de l'anglais indispensables. — Le Secrétariat de la Commission suisse de Coordination pour l'Assistance technique, Ecole Polytechnique Fédérale, Zurich, donne sur demande de plus amples renseignements.

Gesucht in schönes Landhaus, mit neuzeitlich eingerichteter Hydrotherapie, eine edeldenkende,

### dipl. Krankenschwester

als Hausmütterchen. Bedingung: nicht unter 45 Jahren, frohmütig, natur- und musikliebend. Eintritt eventuell anfangs September 1955 oder März 1956. Offerten unter Chiffre 2512 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

## Bei hartnäckigen Schmerzen

neuralgischer, rheumatischer oder arthritischer Art, Nerven-, Glieder- und Gelenkschmerzen hilft Melabon. Es fördert die Ausscheidung, löst Gefäßkrämpfe, beruhigt die Nerven und beseitigt Entzündungen. Auf dieser vielseitigen Wirkung beruht der rasche und gründliche Erfolg. Melabon ist ärztlich empfohlen, gut verträglich, ange-

nehm einzunehmen und auch für empfindliche Organismen geeignet. Erhältlich bei Ihrem Apotheker.

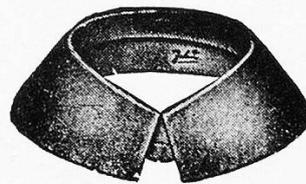
Verlangen Sie jedoch ausdrücklich

# Melabon

**ST LAWRENCE HOSPITAL, CHEPSTOW  
MON. ENGLAND**

**(100 Plastic Surgery, 50 Orthopaedic Beds)**

A six months course on Plastic Surgery will commence on October 1st and applications are invited from Trained Nurses holding certificates endorsed by the Swiss Red Cross. Salary £360 a year, less £135 for board residence. Good knowledge of English essential, and must pay own fare to England. The posts afford an opportunity of gaining experience in Plastic Surgery methods and of seeing something of England. Candidates can be accepted a few months before October, in order to get used to the Hospital and learn English medical terms. Write stating age, experience and two referees to T. A. Jones, Group Secretary, 64, Cardiff Road, Newport, Mon. England, from whom further information can be obtained.



Eckig und abgerundet

**und Hauben  
abwaschbar**

Postwendend durch  
**A. FISCHER**  
Mühlebachstrasse 84 I  
**ZÜRICH 8**

Auf der Sonnenterrasse oberhalb Biel  
liegt Leubringen (Evilard).

Im Schwesternheim des Roten Kreuzes  
verbringen Sie schöne Ferien und  
Erholungstage

Tel. (032) 2 53 08



## Kurheim Mon Repos in Ringgenberg am Brienersee

Krankenkasse — Kurbeiträge. Ruhe, Rekonvaleszenz, in mildem Berg- und Seeklima. Gepflegte Diätküche. Erfolgreiche Parafango-Packungen für Rheumakranke. Bäder, Massage u. a. ärztl. Verordnungen.

Prospekte durch die Leiterin:  
Schwester Martha Rüthy, Tel. (036) 2 12 36

## Bücher erhalten die Freundschaft

### Ein vorteilhaftes Angebot

**Die Kunst des Krankseins**  
von Bertha Michel

Zweite, erweiterte und neu bearbeitete Auflage mit einem Geleitwort von Dr. C. Ischer †  
Umfang 112 Seiten, broschiert, mit zweifarbigen Umschlag, im Format A 5

Abonnenten, Leser und Leserinnen der Zeitschrift «Blätter für Krankenpflege» erhalten das Buch so lange der Vorrat noch ausreicht zum **Ausnahmepreis von 80 Rappen**

Wenn möglich mit der Bestellung den bescheidenen Betrag in Briefmarken beilegen

Bestellungen sind an den Verlag

Vogt-Schild AG in Solothurn zu richten  
Telephon 2 64 61, Postcheck-Konto Va 4

# Englischkurse

für Fortgeschrittene  
und Anfänger getrennt.

Beginn ab 20. September 1955

Dauer 8 Monate, bis 30. Mai 1956

Für 1 Stunde 1 Fr. Kursgeld.

Einmal pro Woche:

18—20 oder 20—22 Uhr.

**Bern:** Dienstag (zwei Klassen)  
**Zürich:** Montag oder Freitag (4 Kl.)  
**Winterthur:** Donnerstag (zwei Klassen)  
**Basel:** Mittwoch (zwei Klassen).

**Neuaufnahmen jedes Jahr nur einmal!**

Abends 8—9 Grammatik, Lesestücke und schriftliche Übungen nach Prof. Treyer.

Abends 9—10 mündliche Übungen für die Alltagskonversation (damit auch alle Anfänger bald und richtig Englisch reden können).

**Kursgeld für 8 Monate (70 Stunden) total 70 Fr., zahlbar am vierten Kursabend. Lehrbuch 5 Fr.!**

**Zweck:** Alle müssen im Mai 1956 Englisch verstehen und richtig reden und schreiben können. Auf Wunsch gebe ich **Referenzen und Beweise** dafür.

Sofortige **schriftliche** Anmeldungen direkt an mich:

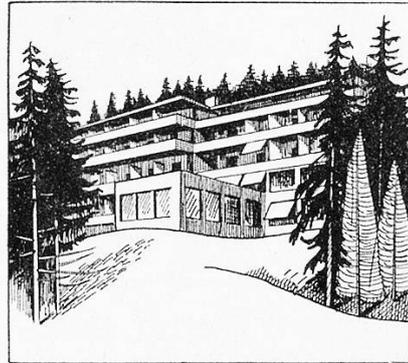
John Honegger, Sprachlehrer,  
Chur (Graubünden)

Bitte Namen, Beruf, Wohnort, nächstes Telefon, ferner Arbeitsplatz und **gewünschten Kursort** angeben.

Jeder einzelne erhält von mir direkt Bescheid **durch Brief** bis spätestens 12. September 1955, sofern Aufnahme möglich.

Evangelisch-Landeskirchliche  
Heilstätte

## Bella Luv



## Montana

(WALLIS) 1500 m. ü. M.

Von allen Krankenkassen anerkannt  
Ständiger Arzt im Haus  
Tägliche Besinnung unter Gottes Wort  
Pensionspreis: Fr. 9.50 bis Fr. 18.—  
Ärztliche Betreuung - Service und Kurtaxe inbegriffen)  
Anmeldung an die Leitung der Heilstätte  
Hausleiter: Pfarrer F. G. v. Rechenberg  
Hausarzt: Dr. med. R. Strauss

## Schöne Erholung günstig

in den netten Ferienwohnungen des Schweiz. Vereins für Familienherbergen. In den meisten Landesgegenden, im Tessin, am Ortasee (Oberitalien) und auf der Insel Mallorca (Spanien). Illustr. Verzeichnis durch den Reservierungsdienst des SVF in Gelterkinden.

## Christl. Pension Tabor Monti ob Locarno

Aussichtsreiche, ruhige Lage  
Alles Südzimmer mit fließ. Wasser  
Pensionspreis Fr. 9.50 bis 12.—  
Jahresbetrieb

Prospekte durch **Familie Werthmüller**  
Telephon (093) 71453